叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空火焰(the Space Flame) 000001

2. 太空火焰(the Space Flame) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空火焰(The Space Flame)
第1/2页

[ðə; ði]	[speɪs]	[fleɪm]
THE	**SPACE**	**FLAME**
这	空间	火焰

太空之火

[baɪ][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][em] .	['fɪlɪps]
By **ALEXANDER** **M** **.**	**PHILLIPS**
经过 亚历山大 M .	菲利普斯

作者：亚历山大·M·菲利普斯

[ə; eɪ]	[hʌlk]	['spɪnɪŋ]	['helpləsli]	[θruː]
A **rocketless**	**hulk**	**spinning**	**helplessly**	**through**
一个 无火箭	绿巨人	旋转	无助地	通过

一艘没有火箭的残骸无助地旋转着穿过

[ˌʌnˈtʃɑːtɪd]	['hevənz]	. . . .
uncharted	**heavens**	**. . . .**
未知的	天	. . . .

未知的苍穹.....

[ə; eɪ]	['derəlɪkt]	[speɪs]	-	[ʃɪp]	.
A	**derelict**	**space**	**-**	**ship**	**.**
一个	废弃的	空间	-	船	.

一艘废弃的宇宙飞船。

[bʌt; bət]	[wɪˈðɪn]	[ðæt]	[ɪˈtɜːnəti]	-	[baʊnd]	[ʃel]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]
But	**within**	**that**	**Eternity**	**-**	**bound**	**shell**	**was**	**even**
但	之内	那	永恒	-	边界	壳	曾是	甚至

但即便在那永恒束缚的躯壳之内，也依然存在着。

['greɪtə(r)]['perəl] .
greater **peril** **.**
更大的 危险 .

更大的危险。

['faɪə(r)]	—	['lɪvɪŋ]	,	['raɪðɪŋ]	,
Fire	**—**	**living**	**,**	**writhing**	**,**
火	—	活的	,	扭动	,

火——活着的，扭动的，

['hɒrəb(ə)l] !
horrible **!**
可怕 !

可怕!

[fleɪm]	[ðæt]	[his]	[ænd; ənd]	[kɔɪld]	[ænd; ənd]
Flame	**that**	**hissed**	**and**	**coiled**	**and**
火焰	那	嘶嘶作响	和	卷曲	和

嘶嘶作响、盘旋盘绕的火焰

[strʌk]	[wɪð]	['dʒuːəld]	[tʌŋz]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
struck	**with**	**jeweled**	**tongues**	**of**	**Death**	**.**
击	和	珠宝	舌头	的	死亡	.

被死神镶满宝石的舌头击中。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1940 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1940 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
Cargyle wiped away the blood from a flesh wound over one eye .
- 擦拭 离开 这 血 从 一个 肉 伤口 超过 一 眼睛 .

卡盖尔擦去了一只眼睛上方皮肉伤口上的血迹。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmju:tə'nɪə(r)] [leɪ] [hɑ:f] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kæbɪn] .
The body of a mutineer lay half across the threshold of the small cabin .
这 身体 的 一个 叛变者 躺 一半 穿过 这 临界点 的 这 小的 舱 .

叛乱者的尸体横卧在小木屋的门槛上，半个身子都压在了上面。

[ðeid] ['gɒtn] [ðæt] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] .
They'd gotten that close to him .
他们会 获得 那 关闭 到 他 .

他们和他关系非常亲密。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] , [ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] , ['sɜ:tʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] . .
They were out there in the corridors , the mutineers , searching out the officers . .
他们 是 出去 那里 在 这 走廊 , 这 叛乱者 , 搜索 出去 这 警官 . .
. ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
. killing them .
. 杀 他们 .

叛乱分子就在走廊里，搜寻军官.....并杀害他们。

[fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [brəʊk] [aʊt] .
Far off in the rocket ship a burst of firing broke out .
远的 离开 在 这 火箭 船 一个 爆裂 的 射击 打破 出去 .

远处的火箭飞船上，一阵枪声响起。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][waɪld] ['jelɪŋ] [bɪ'gæn] , ['mju:tɪd][baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [wɔ:lz] .
A chorus of wild yelling began , muted by distance and the intervening walls .
一个 合唱 的 荒野 大喊 开始 , 静音 经过 距离 和 这 介入 墙壁 .

一阵喧闹的喊叫声响起，但由于距离和墙壁的阻隔，声音变得有些闷闷的。

- ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ; [pə'hæps] [ə; eɪ][stænd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kru:] !
Cargyle listened intently ; perhaps a stand was being made against the crew !
- 听着 专注地 ; 也许 一个 站立 曾是 存在 制成 反对 这 全体人员 !

卡盖尔认真地听着；也许有人要反对船员！

[ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
The sounds seemed to come from the control room .
这 声音 似乎 到 来 从 这 控制 房间 .

声音似乎是从控制室传来的。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
He **hesitated** **,**
他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下。

['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hevɪ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪl] [stɑːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd]
staring **through** **the** **heavy** **port** **in** **the** **hull** **at** **the** **still** **stars** **in** **the** **blackness** **beyond**
凝视 通过 这 重的 港口 在 这 船体 在 这 仍然 明星 在 这 黑 超过
.
:
.

透过船体上厚重的舷窗，凝视着远处黑暗中静谧的繁星。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [stɪl] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ]['paɪlət] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɪð]
If **there** **were** **officers** **still** **defending** **the** **pilot** **room** **,** **his** **place** **was** **with**
如果 那里 是 警官 仍然 防守 这 飞行员 房间 , 他的 地方 曾是 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

如果还有军官在驾驶舱坚守，他就会和他们在一起。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌmjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [id] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
But **if** **the** **mutineers** **were** **in** **possession** **,** **he'd** **be** **going** **to** **his** **death** **.**
但 如果 这 叛乱者 是 在 拥有 , 他会 是 去 到 他的 死亡 .

但如果叛乱者控制了它，他就会丧命。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['bʌt(ə)n] [set][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
With **a** **shrug** **,** **he** **pressed** **a** **concealed** **button** **set** **in** **the** **wall** **.**
和 一个 耸肩 , 他 按下 一个 暗 按钮 放 在 这 墙 .

他耸了耸肩，按下了墙上一个隐藏的按钮。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] [slɪd]['kwaɪətlɪ]['əʊpən] .
A **panel** **of** **the** **inner** **wall** **of** **the** **hull** **slid** **quietly** **open** **.**
一个 控制板 的 这 内 墙 的 这 船体 滑行 悄悄 打开 .

船体内壁的一块面板悄无声息地滑开了。

['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] , - [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs] [rɪ'viːld] .
Tucking **his** **blastor** **pistol** **into** **his** **belt** **,** **Cargyle** **crawled** **into** **the** **space** **revealed** **.**
塞进 他的 爆破者 手枪 进入 他的 腰带 , - 爬行 进入 这 空间 揭晓 .

卡盖尔将爆能手枪塞进腰带，爬进了露出的空间。

[ɔːl] [speɪs] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [laɪk] [ðɪs] , [nəʊn] ['əʊnlɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
All **space** **cruisers** **were** **equipped** **with** **passages** **like** **this** **,** **known** **only** **to** **the**
全部 空间 巡洋舰 是 配备 和 段落 喜欢 这 , 已知 仅有的 到 这
['ɒfɪsəz] :
officers **:**
警官 :

所有太空巡洋舰都配备了类似的通道，只有军官才知道这些通道的存在：

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [məˈnɒtənəs] [mʌnθs] [ɪn] [speɪs] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [swiːp] [ʌp]
in **the** **long** **monotonous** **months** **in** **space** **tension** **between** **men** **would** **sometimes** **sweep** **up**
在 这 长的 单调 几个月 在 空间 紧张 之间 男人 会 有时 扫 向上
[tuː; tə] ['mɜːdərəs] ['frenzi] ,
to **murderous** **frenzy** **,**
到 杀人犯 狂热 ,

在漫长而单调的太空航行中，男性之间的紧张关系有时会演变成疯狂的杀戮。

[ænd; ənd] ['mjuːtini] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] .
and **mutinies** **were** **not** **uncommon** **.**
和 叛变 是 不是 罕见 .

兵变并不罕见。

['mjuːtəni][ɒn][ðə; ði] [di'nebələ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] .

Mutiny	**on**	**the**	**Denebola**	**had**	**been**	**long**	**coming**	**.**
兵变	在	这	德内博拉	有	到过	长的	未来	.

“德内博拉”号上的叛变早有预兆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spesɪmən] - [kə'lektɪŋ]

They	**were**	**returning**	**from**	**a**	**three**	**-**	**year**	**surveying**	**and**	**specimen**	**-**	**collecting**
他们	是	返回	从	一个	三	-	年	测量	和	标本	-	收集

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æstərɔidz] .

expedition	**among**	**the**	**asteroids**	**.**
远征	之中	这	小行星	.

他们刚刚结束了为期三年的小行星勘测和标本采集探险之旅。

[sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['krænfəd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['aʊtfɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kɒləni] [ɒv; əv]

Sent	**out**	**by**	**the**	**Cranford**	**Foundation**	**,**	**they**	**had**	**outfitted**	**in**	**the**	**Martian**	**colony**	**of**
发送	出去	经过	这	克兰福德	基础	,	他们	有	配备	在	这	火星人	殖民地	的

-	.

Tracolatown	**.**
-	.

他们受克兰福德基金会派遣，前往火星殖民地特拉科拉镇进行装备。

['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [tʃeɪndʒ] [men] ['kwɪəli] , [ˌʌndə'maɪn] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]['sænəti] .

Loneliness	**and**	**monotony**	**change**	**men**	**queerly**	**,**	**undermine**	**character**	**and**	**sanity**	**.**
孤独	和	单调	改变	男人	奇怪地	,	破坏	特点	和	理智	.

孤独和单调会以奇怪的方式改变男人，损害性格和理智。

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

And	**three**	**years**	**is**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	三	年	是	一个	长的	时间	.

三年时间很长。

['kwɔrəlz] [fleəd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fjuːd] .

Quarrels	**flared**	**up**	**and**	**became**	**feuds**	**.**
争吵	喇叭口	向上	和	成为	世仇	.

争吵升级为世仇。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [kælsən][ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['bɪtə(r)]

Between	**two**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**Kalson**	**and**	**Wrymore**	**,**	**a**	**particularly**	**bitter**
之间	二	成员	的	这	全体人员	,	卡尔森	和	-	,	一个	特别	苦的

['heɪtrɪd] [dɪ'veləpt] .

hatred	**developed**	**.**
仇恨	发达	.

船员卡尔森和赖莫尔之间产生了特别深重的仇恨。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] ['wepənz] , [bʌt; bət][kælsən][wɒz; wəz][faʊnd] [ʃɒt] [tuː; tə]

The	**crew**	**were**	**permitted**	**no**	**weapons**	**,**	**but**	**Kalson**	**was**	**found**	**shot**	**to**
这	全体人员	是	允许	不	武器	,	但	卡尔森	曾是	成立	射击	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

船员不允许携带武器，但卡尔森被发现遭枪击身亡。

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

The	**crew**	**and**	**their**	**quarters**	**were**	**searched**	**by**	**the**	**officers**	**.**
这	全体人员	和	他们的	四分之一	是	搜索	经过	这	警官	.

船员及其住所遭到军官搜查。

[nəʊ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

No	**weapons**	**were**	**found**	**.**
不	武器	是	成立	.

没有发现任何武器。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz] [smɔ:l] [saɪd] [ɑ:mz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]

There	are	many	places	small	side	arms	can	be	hidden	in	the	length	of
那里	是	许多	地方	小的	边	武器	能	是	隐	在	这	长度	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] .

a	ship	.
一个	船	.

船上有很多地方可以藏匿小型手枪。

['kæptɪn] ['wɒlɪs] ['dɪd(ə)nt] [kən'faɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['defɪnət] [pru:f] [ɒv; əv]

Captain	Wallace	didn't	confine	Wrymore	,	for	there	was	no	definite	proof	of
队长	华莱士	没有	局限	-	,	为了	那里	曾是	不	定	证明	的

[hɪz; ɪz] [gɪlt] .

his	guilt	.
他的	有罪	.

华莱士上尉没有监禁赖莫尔，因为没有确凿的证据证明他有罪。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st]

But	he	informed	him	he	would	be	turned	over	for	trial	at	the	first
但	他	知情的	他	他	会	是	转向	超过	为了	审判	在	这	第一的

[pɔ:t] [ri:tʃt] .

port	reached	.
港口	达到	.

但他告知他，他到达的第一个港口就会被移送审判。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] - ['dɔ:s(ə)l] ['rɒkɪt] [dʒet] , [fər'evə(r)] ['θretnɪŋ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

Then	there	was	the	starboard	-	dorsal	rocket	jet	,	forever	threatening	disintegration	,
然后	那里	曾是	这	右舷	-	背侧	火箭	喷射	,	永远	威胁	解体	,

然后是右舷背部的火箭喷气发动机，它时刻威胁着要解体。

[wɪtʃ] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] ['evə(r)] [meɪd] [raɪt] .

which	no	amount	of	tinkering	ever	made	right	.
哪个	不	数量	的	修修补补	曾经	制成	正确的	.

无论如何修补，都无法解决问题。

[æt; ət] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [saʊnd] [ðə; ði] [kru:] [wʊd] [fri:z] , [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [set] .

At	any	unusual	sound	the	crew	would	freeze	,	their	expressions	set	.
在	任何	异常	声音	这	全体人员	会	冻结	,	他们的	表达式	放	.

船员们一听到任何异常的声音就会僵住，表情凝固。

[hæd; həd] [ðæt] [dʒet] [gɒn] [æt; ət] [lɑ:st] ?

Had	that	jet	gone	at	last	?
有	那	喷射	已消失	在	最后的	?

那架飞机终于飞走了吗?

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɒlɪs] [kʊd; kəd] [kəʊp] .

But	with	all	this	Wallace	could	cope	.
但	和	全部	这	华莱士	可以	应付	.

但华莱士能够应付这一切。

[ə; eɪ] [stɜ:n] [mæn] , [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

A	stern	man	,	old	in	the	service	,
一个	船尾	男人	,	老的	在	这	服务	,

一位表情严肃、服役多年的老兵

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] ['ʌn'nə:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['si:sləs]

he	was	fully	capable	of	controlling	a	crew	unnerved	by	the	ceaseless
他	曾是	完全	有能力的	的	控制	一个	全体人员	不安	经过	这	不停歇

['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

watching	of	infinity	.
观看	的	无穷大	.

他完全有能力控制那些因无休止地注视着无限而感到不安的船员。

[hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [stɜːn] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn]

He	strode	through	the	ship	,	as	stern	and	calm	as	though	in	his	office	on
他	大步走	通过	这	船	,	作为	船尾	和	冷静的	作为	尽管	在	他的	办公室	在

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

他大步走过飞船，神情严肃而沉着，就像在地球上的办公室里一样。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːti] , [ðeə(r)] ['sænəti] .

holding	the	men	to	their	duty	,	their	sanity	.
保持	这	男人	到	他们的	责任	,	他们的	理智	.

让他们恪尽职守，保持理智。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] " [fleɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [kʻʌləz] " [əˈpɪəd] . . . .

But	when	the	"	flame	of	all	colors	"	appeared	.	.	.
但	什么时候	这	"	火焰	的	全部	颜色	"	出现	.	.	.

但当“五彩火焰”出现时.....

[ðə; ði] [diˈnebələ] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [nəʊz] ['həʊmwəd] ; [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] , [ded] [lʌmps] [ɒv; əv]

The	Denebola	pointed	her	sharp	nose	homeward	;	the	frozen	,	dead	lumps	of
这	德内博拉	尖	她	锋利的	鼻子	回家	;	这	冷冻	,	死的	肿块	的

[ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] .

the	asteroids	dropped	behind	.
这	小行星	掉落	在后面	.

德内博拉号将她尖锐的船头指向家园；冰冻的、死寂的小行星块落在了身后。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

A	new	and	clearer	expression	found	its	way	to	the	faces	of	the	crew	.
一个	新的	和	更清晰	表达	成立	它是	方式	到	这	面孔	的	这	全体人员	.

船员们的脸上浮现出一种新的、更加清晰的表情。

[ænd; ənd] [ðen] - [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] ,

And	then	Wrymore	flung	himself	out	of	a	storage	compartment	,
和	然后	-	扔	他自己	出去	的	一个	贮存	隔间	,

然后，赖莫尔从储物柜里纵身跃出。

[weə(r)] [id] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːt] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]

where	he'd	been	sent	for	a	replacement	part	during	one	of	the	interminable
在哪里	他会	到过	发送	为了	一个	替代品	部分	期间	一	的	这	没完没了

[rɪ'peə(r)] [d'ʒɒbz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [dʒet] .

repair	jobs	on	the	rocket	jet	.
维修	工作	在	这	火箭	喷射	.

在火箭喷气机漫长的维修工作中，他被派去取一个替换零件。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˌendʒəˈnɪr] [drægd] [hɪm]

He	dashed	into	the	engine	room	,	and	the	astonished	engineers	dragged	him
他	虚线	进入	这	引擎	房间	,	和	这	惊讶	工程师	拖拽	他

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [kən'vɜːtə(r)] ,

from	behind	a	convertor	,
从	在后面	一个	转换器	,

他冲进机舱，惊愕的工程师们把他从一台转换器后面拖了出来。

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [nɪə(r)] [tuː; tə] ['mædnəs] .

a	trembling	wreck	of	a	man	,	near	to	madness	.
一个	发抖	破坏	的	一个	男人	,	靠近	到	疯狂	.

一个浑身颤抖、精神崩溃的男人，近乎疯狂。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] - [gəʊst][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ]['kæbɪn] — [id] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

He	told	them	Kalson's	ghost	was	in	the	storage	cabin	—	he'd	seen	it	,	a
他	讲述	他们	-	鬼	曾是	在	这	贮存	舱	—	他会	已见	它	,	一个

['krɔːlɪŋ] [fleɪm] - [laɪk] [θɪŋ] ,

crawling	flame	-	like	thing	,
爬行	火焰	-	喜欢	事物	,

他告诉他们卡尔森的鬼魂在储藏室里——他亲眼见过，那是一个像火焰一样爬行的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ˈflikə] [ænd; ənd] [twaɪnd] .

in	which	all	the	colors	of	the	spectrum	flickered	and	twined	.
在	哪个	全部	这	颜色	的	这	光谱	闪烁	和	缠绕	.

其中光谱中的所有颜色都在闪烁交织。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn] [sɪk] [beɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] " [deɪ] " [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] [rɪˈpɔːtɪd]

They	put	him	in	sick	bay	—	and	the	next	"	day	"	an	electrician	calmly	reported
他们	放	他	在	生病的	湾	—	和	这	下一个	"	天	"	一个	电工	平静地	据报道

[tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['fʌni] - ['kʌləd] [θɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

to	the	officer	on	watch	the	presence	of	"	a	funny	-	colored	thing	something	like
到	这	官	在	手表	这	在场	的	"	一个	有趣的	-	有色	事物	某物	喜欢

[ə; eɪ] [sləʊ] [fleɪm] " [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['θɜːm(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] .

a	slow	flame	"	in	the	forward	thermal	chamber	.
一个	慢的	火焰	"	在	这	向前	热的	房间	.

他们把他送进了医务室——第二天，一名电工平静地向值班军官报告说，在前部热室里发现了"一个颜色奇怪的东西，有点像缓慢燃烧的火焰"。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Investigation	revealed	nothing	but	the	inexplicable	presence	of	an	amount	of
调查	揭晓	没有什么	但	这	无法解释的	在场	的	一个	数量	的

['haɪdrədʒən][gæs] .

hydrogen	gas	.
氢	气体	.

调查结果显示，除了莫名其妙地存在一定量的氢气外，没有其他发现。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['hɔːntɪd] .

The	ship	seemed	haunted	.
这	船	似乎	闹鬼的	.

这艘船似乎闹鬼。

[men] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , [kwɪə(r)] [fleɪmz] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

Men	saw	,	or	thought	they	saw	,	queer	flames	in	every	corner	.
男人	锯	,	或者	想法	他们	锯	,	酷儿	火焰	在	每一个	角落	.

人们看到（或者自以为看到）各个角落里有奇怪的火焰。

['kæptɪn] ['wɒlɪs] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][mæd] .

Captain	Wallace	wondered	if	they	were	all	going	mad	.
队长	华莱士	想知道	如果	他们	是	全部	去	疯狂的	.

华莱士上尉心想，他们是不是都疯了？

['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd][jet][tuː; tə][siː] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Only	he	and	Cargyle	had	yet	to	see	the	things	.
仅有的	他	和	-	有	然而	到	看	这	事物	.

只有他和卡盖尔还没见过那些东西。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] — [tuːlz] , [səˈplaɪz] , [rɪˈpleɪsmənt] [pɑːts] .

What	was	worse	,	things	were	disappearing	—	tools	,	supplies	,	replacement	parts	.
什么	曾是	更糟	,	事物	是	消失	—	工具	,	补给品	,	替代品	部分	.

更糟糕的是，东西都在消失——工具、耗材、替换零件。

[mɔː(r)]['haɪdrədʒən] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] .

More	hydrogen	made	its	appearance	.
更多的	氢	制成	它是	外貌	.

更多氢气出现了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['ti:tə] [kru:] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

The	effect	of	all	this	on	the	already	teetering	crew	can	be	imagined	.
这	影响	的	全部	这	在	这	已经	摇摇欲坠	全体人员	能	是	想象	.

这一切对本已摇摇欲坠的船员们的影响可想而知。

['kæptɪn] ['wɒlɪs] [left] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fleɪmz] [tu:; tə]['kælvɪn]['mɑ:rkoʊ] ,

Captain	Wallace	left	the	problem	of	the	mysterious	flames	to	Calvin	Markoe	,
队长	华莱士	左边	这	问题	的	这	神秘	火焰	到	加尔文	马尔科	,

华莱士船长把神秘火焰的问题留给了卡尔文·马科。

[ðə; ði] [ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krænfəd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]

the	astrophysicist	appointed	by	the	Cranford	people	,	and	devoted	himself	to
这	天体物理学家	任命	经过	这	克兰福德	人们	,	和	奉献	他自己	到

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ɪn][hænd] .

keeping	the	crew	in	hand	.
保持	这	全体人员	在	手	.

这位天体物理学家是克兰福德人任命的，他致力于管理船员。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['wɒlɪs] [faʊnd] [hɪm'self] ['helpləs] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] .

But	for	the	first	time	Wallace	found	himself	helpless	to	stem	the	tide	.
但	为了	这	第一的	时间	华莱士	成立	他自己	无助	到	干	这	潮	.

但华莱士第一次发现自己无力阻止这股浪潮。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [gɒn] , [tu:] [fɪə(r)] - ['hærɪd] [ænd; ənd] [speɪs] - ['kreɪzi][tu:; tə] [nəʊ]

The	crew	were	too	far	gone	,	too	fear	-	harried	and	space	-	crazy	to	know
这	全体人员	是	也	远的	已消失	,	也	害怕	-	疲惫不堪	和	空间	-	疯狂的	到	知道

['ri:z(ə)n][ɔ:(r)][fɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

reason	or	fear	punishment	.
原因	或者	害怕	惩罚	.

船员们已经神志不清，恐惧和太空狂热让他们丧失了理智，也失去了对惩罚的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [kə'rəʊdɪd] - ['lʊkɪŋ] [həʊlz] [bɪ'gæn] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	when	corroded	-	looking	holes	began	appearing	in	the	walls	of	the	ship	,
和	什么时候	腐蚀	-	寻找	孔	开始	出现	在	这	墙壁	的	这	船	,

当船体壁上开始出现锈蚀痕迹明显的孔洞时，

[ðə; ði]['mju:təni] [bɜ:st] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['sævidʒnis] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv] ['mædnəs] [lɒŋ]

the	mutiny	burst	out	with	all	the	savageness	and	fury	of	madness	long
这	兵变	爆裂	出去	和	全部	这	野蛮	和	愤怒	的	疯狂	长的

[sə'prest] .

suppressed	.
被抑制	.

叛乱爆发了，展现出长期被压抑的疯狂和野蛮。

- , [ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] , [tʃɑ:dʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['jelɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] [mɒb][ɒv; əv]['kreɪzi]

Cargyle	,	the	second	officer	,	charged	by	a	yelling	,	wild	-	eyed	mob	of	crazy
-	,	这	第二	官	,	带电	经过	一个	大喊	,	荒野	-	眼睛	暴民	的	疯狂的

['mɜ:dəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

第二名警官卡盖尔被一群叫喊叫、眼神疯狂的杀人狂暴徒冲向。

[fɔ:t] [ðem; ðəm]['kəʊldli] , ['ʃu:tɪŋ] [wɪð] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

fought	them	coldly	,	shooting	with	deadly	precision	.
战斗	他们	冷冷地	,	射击	和	致命	精确	.

冷酷地与他们战斗，射击精准致命。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [rɪ'tri:t] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

His	slow	retreat	brought	him	to	the	little	cabin	,	where	his	position	was
他的	慢的	撤退	带来	他	到	这	小的	舱	,	在哪里	他的	位置	曾是

['ɔ:lməʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ,

almost	impregnable	,
几乎	坚不可摧	,

他缓慢撤退，最终来到那间小木屋前，那里的地形几乎固若金汤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [kə'nektɪd] [θru:] [ðə; ði]['si:krət] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn]

and	which	he	knew	connected	through	the	secret	passage	with	the	control	cabin
和	哪个	他	知道	连接	通过	这	秘密	通道	和	这	控制	舱

.

:

.

他知道这条秘密通道与控制室相连。

[hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	grinned	as	he	crawled	along	the	passage	.
他	咧嘴一笑	作为	他	爬行	沿着	这	通道	.

他咧嘴一笑，沿着通道爬行。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

What	would	the	mutineers	think	when	they	charged	the	cabin	and	found	it
什么	会	这	叛乱者	思考	什么时候	他们	带电	这	舱	和	成立	它

['empti] ?

empty	?
空的	?

当叛乱者冲进船舱却发现里面空无一人时，他们会作何感想?

[ðeid] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .

They'd	be	sure	the	ship	was	haunted	.
他们会	是	当然	这	船	曾是	闹鬼的	.

他们会确信这艘船闹鬼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊl] - [sæk] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - ['si:lɪŋd] ['tʌn(ə)l] .

It	was	black	as	the	Coal	-	Sack	in	the	low	-	ceilinged	tunnel	.
它	曾是	黑色的	作为	这	煤炭	-	解雇	在	这	低的	-	天花板	隧道	.

在低矮的隧道里，它黑得像个煤袋。

[wen] [ə; eɪ][dɪm] , [ɪ'lu:sɪv] [laɪt] [bɪ'gæn] ['fɔ:mɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

When	a	dim	,	elusive	light	began	forming	ahead	of	him	,
什么时候	一个	暗淡	,	难以捉摸的	光	开始	成型	前方	的	他	,

当前方开始形成一束昏暗、难以捉摸的光芒时，

[hi:; hi][fɜ:st] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	first	thought	it	a	trick	of	his	eyes	,
他	第一的	想法	它	一个	诡计	的	他的	眼睛	,

他起初以为是自己眼睛出了问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['braitən] - ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

but	as	the	thing	brightened	Cargyle	halted	and	stared	in	amazement	.
但	作为	这	事物	明亮	-	停止	和	凝视	在	惊愕	.

但随着那东西越来越亮，卡盖尔停下脚步，惊奇地盯着它。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [fleɪmz] .

At	last	he	,	too	,	was	seeing	one	of	the	haunting	flames	.
在	最后的	他	,	也	,	曾是	看到	一	的	这	令人难忘	火焰	.

最终，他也看到了那令人难忘的火焰。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] ['sʌmwɒt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fleɪm] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [æz; əz]['nevə(r)]
In shape the thing did somewhat suggest a flame , but such a flame as never
在 形状 这 事物 做过 有些 建议 一个 火焰 , 但 这样的 一个 火焰 作为 绝不
[si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
seen before .
已见 前 .

从形状上看，它确实有点像火焰，但却是前所未见的火焰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [moʊzeɪk][ɒv; əv] [k'ʌləz] [ðæt] [twaɪnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði]
It was a writhing mozaic of colors that twined and faded one into the
它 曾是 一个 扭动 马赛克 的 颜色 那 缠绕 和 褪色 一 进入 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

那是一幅色彩斑斓、交织缠绕、彼此融合的马赛克画。

[ˌaɪ 'ti:] [kɜ:ld] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [tɪp] [baʊd] ['sləʊli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]
It curled as he watched , and the gleaming tip bowed slowly until it
它 卷曲 作为 他 观看 , 和 这 闪闪发光 提示 鞠躬 缓慢地 直到 它
[tʌtʃt] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
touched the floor .
感动 这 地面 .

他看着它卷曲起来，闪亮的尖端缓缓弯曲，直到触到地板。

[ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [flæt] , ['pʌlsɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
The thing lay flat , pulsing slowly with a gorgeous display of color .
这 事物 躺 平坦的 , 脉动 缓慢地 和 一个 华丽的 展示 的 颜色 .

那东西平躺在地上，缓缓地闪烁着绚丽的色彩。

- [fə'gɒt] [ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] , [ðə; ði] [bɪ'li:gərd] ['ɒfɪsəz] .
Cargyle forgot the mutineers , the beleagured officers .
- 忘了 这 叛乱者 , 这 被围困 警官 .

卡盖尔忘记了叛变者，忘记了被围困的军官们。

[ɪn] [ʃɪə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] , [ˌenɪg'mætɪk] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
In sheer bewilderment he watched the deliberate , enigmatic movements of the
在 透明 困惑 他 观看 这 商榷 , 神秘的 移动 的 这
[θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
thing before him .
事物 前 他 .

他百思不得其解地看着眼前这个东西做出那些深奥而神秘的动作。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
In all his wandering through the system he had never seen anything like this .
在 全部 他的 漫游 通过 这 系统 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 .

在他游历整个体制的过程中，从未见过这样的事情。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [speɪs] , [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] — [ə'laɪv] ?
A phenomenon of space , heretofore unknown , or was it — alive ?
一个 现象 的 空间 , 此前 未知 , 或者 曾是 它 — 活 ?

一种此前未知的太空现象，或者说——它是活的?

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [bent][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒz; wəz]['muːvɪŋ] ['delɪkətli] [ɪn][smɔːl] ['sɜ·klz]

The	tip	of	the	thing	,	bent	to	the	floor	,	was	moving	delicately	in	small	circles
这	提示	的	这	事物	,	弯曲	到	这	地面	,	曾是	移动	轻柔地	在	小的	界

,

,

,

那东西的尖端弯曲着贴在地上，轻轻地画着小圈。

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)][ɒn][ə; eɪ] [liːf] .

touching	and	retreating	,	almost	in	the	manner	of	a	caterpillar	on	a	leaf	.
接触	和	撤退	,	几乎	在	这	方式	的	一个	毛虫	在	一个	叶子	.

一会儿触碰，一会儿又退缩，几乎就像毛毛虫在叶子上一样。

- [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɒn][wʌn] [niː] .

Cargyle	was	crouched	on	one	knee	.
-	曾是	蹲着	在	一	膝盖	.

卡盖尔单膝跪地。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ðə; ði] [hiːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɑːd][ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] .

Abruptly	his	foot	slipped	,	the	heel	coming	down	hard	on	the	metal	floor	.
突然	他的	脚	滑倒了	,	这	脚跟	未来	向下	难的	在	这	金属	地面	.

突然，他的脚滑了一下，脚后跟重重地摔在了金属地板上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['klæŋgə] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [tjuːb][wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	resultant	clangor	in	that	narrow	tube	was	deafening	.
这	结果	铿锵	在	那	狭窄的	管子	曾是	震耳欲聋	.

那条狭窄的管道里发出的叮当声震耳欲聋。

[ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] ['entəti] [spræŋ] ['vaɪbrəntli] [ɪ'rekt] .

The	flame	-	like	entity	sprang	vibrantly	erect	.
这	火焰	-	喜欢	实体	弹簧	充满活力	直立	.

那火焰般的物体猛然挺立起来。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] ['bʌb(ə)l] , ['swelɪŋ] ,

A	huge	red	bubble	,	swelling	,
一个	巨大的	红色的	气泡	,	肿胀	,

一个巨大的红色气泡，正在膨胀

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wuːnd] ['ʌpwəd] [θruː] ['velɪˌkeɪt]

emerged	from	somewhere	within	its	body	and	wound	upward	through	vellicating
出现	从	某处	之内	它是	身体	和	伤口	向上	通过	绒毛状的

[strændz][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

strands	of	color	.
线	的	颜色	.

从它身体的某个地方冒出来，向上蜿蜒穿过层层叠叠的彩色丝线。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɔːzd] [ðeə(r)] , [ɪts]['ɪnə(r)]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['reɪdiənt] [laɪt] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] , ['nɜːvəs]

The	thing	paused	there	,	its	inner	wonder	of	radiant	light	in	flickering	,	nervous
这	事物	暂停	那里	,	它是	内	想知道	的	辐射状	光	在	闪烁	,	紧张的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

那东西停在那里，它内心闪耀的光芒闪烁不定，显得焦躁不安。

[ðə; ði][tɪp] , [ə'lɒft] [ə'gen] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] , [wʌns] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][suː'pɜːb] , ['fɔːltləs] ['spaɪrəl]

The	tip	,	aloft	again	,	twisted	and	writhed	,	once	forming	a	superb	,	faultless	spiral
这	提示	,	高空	再次	,	扭曲	和	扭动	,	一次	成型	一个	高超	,	完美无瑕	螺旋

[ɒv; əv] ['brɪliənt] ['skɑːlət] .

of	brilliant	scarlet	.
的	杰出的	猩红	.

尖端再次高高翘起，扭曲翻腾，曾经形成一个完美无瑕的鲜红色螺旋。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [feɪst]

The	next	moment	it	was	moving	toward	him	,	and	Cargyle	,	who	had	faced
这	下一个	片刻	它	曾是	移动	朝向	他	,	和	-	,	WHO	有	面对

[ˌʌn'dɔːntɪd] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['deindʒəz] ,

undaunted	the	thousand	dangers	,
无所畏惧	这	千	危险	,

下一刻，它就朝他袭来，而卡盖尔，这位曾无畏面对千般危险的人，

[ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [fəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['speɪsmæn] , [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['hɒrə(r)]

the	unearthly	foes	of	the	spaceman	,	found	himself	shaking	with	a	resistless	horror
这	超凡脱俗的	敌人	的	这	太空人	,	成立	他自己	摇晃	和	一个	无力抵抗	恐怖

.

:

.

宇航员面对那些来自异世界的敌人，感到一阵无法抑制的恐惧，浑身颤抖。

['fjʊəriəs][æt; ət][hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

Furious	at	himself	,	he	took	deliberate	aim	,	and	fired	.
狂怒	在	他自己	,	他	采取	商榷	目的	,	和	被解雇	.

他对自己感到无比愤怒，于是瞄准目标，开枪射击。

[ɪf] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [biːn] ['θʌndərəs] ,

If	the	slip	of	his	foot	had	been	thunderous	,
如果	这	滑	的	他的	脚	有	到过	雷鸣	,

如果他脚下一滑的威力足够大，

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

the	sound	that	followed	the	discharge	of	the	blastor	pistol	was	as	that	of
这	声音	那	随后	这	释放	的	这	爆破者	手枪	曾是	作为	那	的

[wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] .

worlds	coming	together	.
世界	未来	一起	.

爆能枪发射后发出的声音，仿佛是世界融合在一起的声音。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʃivə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] ,

The	walls	of	the	passage	shivered	to	the	detonation	,
这	墙壁	的	这	通道	瑟瑟发抖	到	这	爆炸	,

爆炸的冲击波震颤着通道的墙壁。

[səʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [æn; ən] ['entrəns] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

so	terrific	that	an	entrance	door	to	the	passage	burst	from	its	hinges	,
所以	了不起	那	一个	入口	门	到	这	通道	爆裂	从	它是	铰链	,

情况非常糟糕，以至于通道入口的一扇门从铰链上脱落了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] .

and	fell	into	the	cabin	on	which	it	opened	.
和	跌倒	进入	这	舱	在	哪个	它	打开	.

然后掉进了它打开的小屋里。

['defənd] , [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [flæʃ] , - ['weɪtɪd] ['helpləsli] .

Deafened	,	and	blinded	by	the	sudden	flash	,	Cargyle	waited	helplessly	.
耳聋	,	和	失明	经过	这	突然	闪光	,	-	等待	无助地	.

卡盖尔被突如其来的闪光震聋了眼睛，只能无助地等待着。

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [klɪəd] [hiː; hi] [stɛərd] ['iːgəli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

When	his	vision	cleared	he	stared	eagerly	down	the	corridor	.
什么时候	他的	想象	已清除	他	凝视	急切地	向下	这	走廊	.

当他视线清晰时，他急切地凝视着走廊尽头。

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] , ['məʊʃnləs] , [ʌn'hɑːmd] !

The	flame	-	thing	was	where	he	had	seen	it	last	,	motionless	,	unharmed	!
这	火焰	-	事物	曾是	在哪里	他	有	已见	它	最后的	,	静止不动	,	毫发无损	!

那团火焰还在他最后一次看到它的地方，一动不动，毫发无损！

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ˈemərəld] [sməʊk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈedi] [ˈʌndə(r)]
As **he** **stared** **in** **astonishment** **a** **roll** **of** **emerald** **smoke** **seemed** **to** **eddy** **under**
作为 他 凝视 在 惊讶 一个 卷 的 翠 抽烟 似乎 到 涡流 在下面
[ɪts] [ˈsɜːfɪs] ,
its **surface** **,**
它是 表面 ,

他惊愕地凝视着，只见一团翠绿色的烟雾似乎在其表面下翻腾。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [təˈwɔːd] [hɪm] .
and **it** **moved** **toward** **him** **.**
和 它 已搬 朝向 他 .

它朝他移动过来。

[ə; eɪ] [rɪˈkʌrənt] [weɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈhɒrə(r)] [sɜːrdʒd] [θruː] - .
A **recurrent** **wave** **of** **that** **strange** **horror** **surged** **through** **Cargyle** **.**
一个 复发 海浪 的 那 奇怪的 恐怖 激增 通过 - .

那种诡异的恐怖感再次席卷了卡盖尔。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] ?
What **was** **this** **thing** **?**
什么 曾是 这 事物 ?

这是什么东西?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsentiənt] — [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsiːv] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [hɪm] ?
Was **it** **sentient** **—** **did** **it** **perceive** **and** **threaten** **him** **?**
曾是 它 有感知能力的 — 做过 它 感知 和 威胁 他 ?

它有感知能力吗？它能感知到他并对他构成威胁吗?

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] — [əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [əˈgenst]
He **thrust** **his** **pistol** **back** **in** **his** **belt** **—** **apparently** **it** **was** **useless** **against**
他 推力 他的 手枪 后退 在 他的 腰带 — 显然 它 曾是 无用 反对
[wɒtˈevə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] — [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈgrɪmli] [ˈfɔːwəd] .
whatever **stood** **before** **him** **—** **and** **started** **grimly** **forward** **.**
任何 站立 前 他 — 和 开始 阴沉地 向前 .

他把手枪插回腰带里——显然，无论面对什么，它都无济于事——然后神情严肃地向前走去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈweɪtɪd] , [peɪl] [kˈʌləz] [ˈfləʊɪŋ] [flˈuːɪdli] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
The **thing** **waited** **,** **pale** **colors** **flowing** **fluidly** **through** **it** **.**
这 事物 等待 , 苍白 颜色 流动 流畅地 通过 它 .

那东西静静地等待着，苍白的色彩在它体内流畅地流淌。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪn] [ænd; ənd][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈmɪd(ə)l][ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈpɪəd] —
Suddenly **it** **seemed** **to** **thin** **and** **tower** **and** **in** **its** **middle** **a** **ring** **appeared** **—**
突然 它 似乎 到 薄的 和 塔 和 在 它是 中间 一个 戒指 出现 —
[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [blæk] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [rɪŋ] [bɜːst] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [laɪt] ;
a **ring** **of** **dead** **black** **—** **and** **from** **that** **ring** **burst** **a** **blast** **of** **light** **;**
一个 戒指 的 死的 黑色的 — 和 从 那 戒指 爆裂 一个 爆炸 的 光 ;

突然间，它似乎变细变高耸，中间出现了一个环——一个漆黑的环——然后从那个环中迸发出一道光芒;

[æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] , [ˈblaɪndɪŋ] [biːm] [ðæt] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kɔː(r)][ɒv; əv] - [breɪn] .
an **intolerable** **,** **blinding** **beam** **that** **flamed** **in** **the** **very** **core** **of** **Cargyle's** **brain** **.**
一个 无法容忍 , 失明 光束 那 火焰 在 这 非常 核 的 - 脑 .

一道令人难以忍受、刺眼的光束在卡盖尔的大脑深处熊熊燃烧。

[ˈægəni] [sɪrd] [θruː] [hɪm] , [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [krəˈʃendəʊ] .
Agony **seared** **through** **him** **,** **rose** **to** **a** **piercing** **crescendo** **.**
痛苦 烤 通过 他 , 玫瑰 到 一个 冲孔 渐强 .

剧痛如烈火般灼烧着他，愈演愈烈，直至达到令人窒息的高潮。

[ðen] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['blæknəs] [in'gʌlf] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] ['krʌmpld] [tuː; tə]

Then	a	merciful	blackness	engulfed	him	,	and	the	second	officer	crumpled	to
然后	一个	仁慈	黑	吞噬	他	,	和	这	第二	官	皱巴巴的	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

然后，仁慈的黑暗吞噬了他，第二名军官瘫倒在地。

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] [tʊk] [ʌp][ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd]['prəʊbɪŋ] .

The	flame	-	thing	took	up	its	incessant	tapping	and	probing	.
这	火焰	-	事物	采取	向上	它是	不停歇	窃听	和	探测	.

那团火焰又开始不停地敲击和探测。

" [wel] , " [sed] ['wɒlɪs] .

"	Well	,	"	said	Wallace	.
"	出色地	,	"	说	华莱士	.

“嗯，”华莱士说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

"	We	thought	you	were	dead	.
"	我们	想法	你	是	死的	.

我们以为你已经死了。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	did	they	do	to	you	?
什么	做过	他们	做	到	你	?

他们对你做了什么?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wuːnd] ; [ə'pærəntli] [nəʊ]['ɪndʒəri] .

There's	no	wound	;	apparently	no	injury	.
有	不	伤口	;	显然	不	受伤	.

没有伤口；显然没有受伤。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kləʊz][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [stɪl]

But	you	were	as	close	to	death	as	a	man	can	get	,	and	still
但	你	是	作为	关闭	到	死亡	作为	一个	男人	能	得到	,	和	仍然

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

但你曾一度濒临死亡，却最终活了下来。

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" - [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [kɔːf] .

"	Cargyle	choked	and	coughed	.
"	-	窒息	和	咳嗽	.

卡盖尔呛咳起来。

[hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['ægəni] .

His	brain	and	chest	were	burning	agony	.
他的	脑	和	胸部	是	燃烧	痛苦	.

他的大脑和胸口剧痛难忍。

['dɪmli] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [rɔː] ['ɒksɪdʒən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][gɑːsp]

Dimly	he	struggled	,	and	the	flow	of	raw	oxygen	that	was	making	him	gasp
依稀	他	挣扎	,	和	这	流动	的	生的	氧	那	曾是	制作	他	喘气

[siːst] .

ceased	.
停止	.

他微弱地挣扎着，让他喘不过气的氧气供应也停止了。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

The	pain	in	his	head	was	going	.
这	疼痛	在	他的	头	曾是	去	.

他头痛的症状正在减轻。

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] - ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kæptɪn] ['wɒlɪs]

As	the	space	-	helmet	was	pulled	off	,	he	found	himself	regarding	Captain	Wallace
作为	这	空间	-	头盔	曾是	拉	离开	,	他	成立	他自己	关于	队长	华莱士

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] , ['mɑːrkoʊ] .

and	the	astrophysicist	,	Markoe	.
和	这	天体物理学家	,	马尔科	.

当太空头盔被摘下时，他发现自己面对着华莱士上尉和天体物理学家马科。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [held][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['weivə] [bæk][ænd; ənd] [fɔːθ]

They	helped	him	to	his	feet	,	held	him	while	he	wavered	back	and	forth
他们	帮助	他	到	他的	脚	,	握住	他	尽管	他	犹豫不决	后退	和	前进

[ʌn'stedəli] .

unsteadily	.
不稳定地	.

他们把他扶起来，扶着他，让他不稳地来回踉跄。

" [ðə; ði] [laɪt] — [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] , " ['stæmə] - .

"	The	light	—	the	light	from	the	flame	-	thing	,	"	stammered	Cargyle	.
"	这	光	—	这	光	从	这	火焰	-	事物	,	"	结结巴巴	-	.

"那光——那火焰状的东西发出的光，"卡盖尔结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [juː; jʊ] ?

"	It	attacked	you	?
"	它	遭到攻击	你	?

它攻击了你?

" ['mɑːrkoʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	Markoe	caught	his	arm	.
"	马尔科	捕捉	他的	手臂	.

马尔科抓住了他的胳膊。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？ "

" [ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	A	light	—	a	ray	of	some	kind	.
"	一个	光	—	一个	射线	的	一些	种类	.

"一道光——某种光线。"

[ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

Shot	it	into	me	.
射击	它	进入	我	.

射中了我。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['pæsɪdʒ] . . . [hɜːd] ['faɪərɪŋ] . . .

I	was	coming	through	the	starboard	passage	. . .	heard	firing	. . .
我	曾是	未来	通过	这	右舷	通道	. . .	听到	射击	. . .

我当时正从右舷通道过来.....听到了枪声.....

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] . . . [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

the	mutineers	. . .	where	are	they	?
这	叛乱者	. . .	在哪里	是	他们	?

叛变者.....他们在哪里?

[wɛrz] [ðə; ði] [kruː] ? "
Where's the crew ? "
在哪里? 这 全体人员 ? "

船员们在哪儿?

" [ðev] [gɒn] [mæd] [kəm'pliːtli] , " [sed] ['wɒlɪs] .
" They've gone mad completely , " said Wallace .
" 他们有 已消失 疯狂的 完全地 , " 说 华莱士 .

"他们彻底疯了,"华莱士说。

" [wiː; wi] [held] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪlət] ['kæbɪn] — [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɔɪəl]
" We held them off at the pilot cabin — all the officers and a few loyal
" 我们 握住 他们 离开 在 这 飞行员 舱 — 全部 这 警官 和 一个 很少 忠诚
[men] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
men are with me — and after an hour or so they went away .
男人 是 和 我 — 和 后 一个 小时 或者 所以 他们 去 离开 .

"我们在驾驶舱里抵挡住了他们——所有的军官和几个忠诚的士兵都和我在一起——大约一个小时后，他们就离开了。"

[hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt] .
Half hour later we saw them through a port .
一半 小时 之后 我们 锯 他们 通过 一个 港口 .

半小时后，我们透过港口看到了他们。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['skaʊtɪŋ] ['rɑːkɪts] .
They deserted in the two scouting rockets .
他们 荒凉的 在 这 二 侦察 火箭 .

他们乘坐两枚侦察火箭逃跑了。

[wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ʃɪps] ;
What's left of the crew must have crowded into the two small ships ;
是什么 左边 的 这 全体人员 必须 有 挤 进入 这 二 小的 船舶 ;

剩下的船员一定都挤进了这两艘小船上;

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wen] [wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
we didn't find a living man when we explored the ship .
我们 没有 寻找 一个 活的 男人 什么时候 我们 探索 这 船 .

我们在船上搜寻时，没有发现任何活着的男人。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] .
Except you .
除了 你 .

除了你。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [gəʊ] , [gɒd] [nəʊz] .
Where they expect to go , God knows .
在哪里 他们 预计 到 去 , 上帝 知道 .

他们想去哪里，只有上帝知道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [kruː] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] ['rɒkɪt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli]
With a normal crew of four the air in a scout rocket is good for only
和 一个 普通的 全体人员 的 四 这 空气 在 一个 侦察 火箭 是 好的 为了 仅有的
[ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] .
about five days .
关于 五 天 .

对于一枚通常由四名机组人员驾驶的侦察火箭来说，火箭内的空气只能维持大约五天。

['kraʊdɪd] [ðeɪ] [woʊnt] [lɑːst] [tuː] , [ænd; ənd] [mɑːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] . "
Crowded they won't last two , and Mars is it least a week away . "
挤 他们 惯于 最后的 二 , 和 火星 是 它 至少 一个 星期 离开 . "

人太多的话，它们撑不过两天，而且火星至少还要一个星期才能到。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɒksɪdʒən] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ? " [ɑːskt] - .

"	How	did	you	know	that	oxygen	would	bring	me	back	?	"	asked	Cargyle	.
"	如何	做过	你	知道	那	氧	会	带来	我	后退	?	"	问	-	.

“你怎么知道氧气能让我复活？”卡盖尔问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .

They	had	started	back	toward	the	pilot	room	.
他们	有	开始	后退	朝向	这	飞行员	房间	.

他们开始往驾驶室方向走去。

" ['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪs] .

"	Didn't	,	"	replied	Wallace	.
"	没有	,	"	回复	华莱士	.

“没有，”华莱士回答道。

" ['mɑːrkoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] [speɪs] -

"	Markoe	and	I	were	inspecting	the	ship	—	we	had	to	wear	space	-
"	马尔科	和	我	是	检查	这	船	—	我们	有	到	穿	空间	-

[suːts] [ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][eə(r)] [rɪ'nuːər] .

suits	aft	of	the	main	air	renewer	.
西装	后部	的	这	主要的	空气	续约者	.

“我和马科正在检查这艘船——我们必须穿着宇航服才能到达主空气更新器的后面。”

[ðə; ði] [həʊl] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['rɪd(ə)ld] .

The	whole	stern	of	the	ship's	riddled	.
这	所有的	船尾	的	这	船的	布满谜团	.

船尾到处都是弹孔。

[ðiːz] [fleɪm] - [θɪŋz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrkoʊ] [sez] .

These	flame	-	things	doing	it	,	Markoe	says	.
这些	火焰	-	事物	正在做	它	,	马尔科	说道	.

马尔科说，是这些火焰状的东西在作祟。

[wɪv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [kləʊzd] [ɒf] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [raɪt] , [ðə; ði] - [θruː]

We've	got	all	the	compartments	closed	off	,	but	if	he's	right	,	the	Denebola's	through
我们已经	得到	全部	这	隔间	关闭	离开	,	但	如果	他是	正确的	,	这	-	通过

.

:

.

我们已经把所有隔间都封闭起来了，但如果他说的是真的，那么“德内博拉”号飞船已经通过了。

[wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] .

We	found	you	on	our	way	back	.
我们	成立	你	在	我们的	方式	后退	.

我们在回来的路上遇到了你。

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

Looked	as	though	you	were	dead	.
看起来	作为	尽管	你	是	死的	.

你看起来像死了一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmits] [ɒn][juː; jʊ] ,

But	we	tried	the	oxygen	from	one	of	the	helmets	on	you	,
但	我们	尝试	这	氧	从	一	的	这	头盔	在	你	,

但我们试着用其中一个头盔里的氧气给你吸氧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

and	it	eventually	brought	you	around	.
和	它	最终	带来	你	大约	.

最终它把你带回了现实。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" - [ɑːskt] .
" Cargyle asked .
" - 问 .

卡盖尔问道。

" [ðiːz] [fleɪmz] ?
" These flames ?
" 这些 火焰 ?

“这些火焰？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪv] ? "
Are they alive ? "
是 他们 活 ? "

他们还活着吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] , " ['ðer] [laɪk][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
" If they are , " said Markoe , " they're like no kind of life ever known before .
" 如果 他们 是 , " 说 马尔科 , " 它们是 喜欢 不 种类 的 生活 曾经 已知 前 .

“如果真是这样的话，”马尔科说，“那它们将是一种前所未见的生活方式。”

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
They set up a powerful field of some kind .
他们 放 向上 一个 强大的 场地 的 一些 种类 .

他们建立了一个强大的力场。

[aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .
I've been studying them back there in the stern .
我已经 到过 学习 他们 后退 那里 在 这 船尾 .

我一直在船尾那边研究它们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Trying to find out what they are .
尝试 到 寻找 出去 什么 他们 是 .

想弄清楚它们是什么。

" [hiː; hi][held] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] — [kɔɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'tektə(r)] .
" He held up some equipment — coils , and a detector .
" 他 握住 向上 一些 设备 — 线圈 , 和 一个 探测器 .

他举起一些设备——线圈和探测器。

" [aɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l][ɒn][wʌn] , " [sed] - .
" I turned a blastor pistol on one , " said Cargyle .
" 我 转向 一个 爆破者 手枪 在 一 , " 说 - .

“我用爆能手枪对付其中一个，”卡盖尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [fiːt] [ə'weɪ] — [aɪ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [mɪst] .
" It was only ten feet away — I couldn't have missed .
" 它 曾是 仅有的 十 脚 离开 — 我 不能 有 错过 .

“它离我只有十英尺远——我不可能打偏。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['nevə(r)] [muːvd] !
And the thing never moved !
和 这 事物 绝不 已搬 !

而且它一动不动!

" [ə; eɪ]['θʌndə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [men][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hɔːlt] .
" A thunder of running feet brought the three men to a sudden halt .
" 一个 雷 的 跑步 脚 带来 这 三 男人 到 一个 突然 停止 .

一阵急促的脚步声让三人猛然停了下来。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] .

The	**next**	**instant**	**a**	**man**	**charged**	**out**	**of**	**a**	**side**	**passage**	**.**
这	下一个	立即的	一个	男人	带电	出去	的	一个	边	通道	.

下一刻，一个男人从侧门通道冲了出来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][ðem; ðəm]

At	**sight**	**of**	**them**	**he**	**halted**	**and**	**one**	**glance**	**at**	**his**	**face**	**told**	**them**
在	视线	的	他们	他	停止	和	一	瞥一眼	在	他的	脸	讲述	他们

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɪn'seɪn] .

he	**was**	**hopelessly**	**insane**	**.**
他	曾是	绝望地	疯狂的	.

看到他们，他停了下来，只消一眼他的脸，他们就知道他已经彻底疯了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [wɪð] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][fəʊm] [rɪŋd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	**eyes**	**blazed**	**with**	**madness**	**,**	**and**	**a**	**line**	**of**	**foam**	**ringed**	**his**	**mouth**	**.**
他的	眼睛	燃烧的	和	疯狂	,	和	一个	线	的	泡沫	环状	他的	嘴	.

他双眼燃烧着疯狂的火焰，嘴角泛起一圈泡沫。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ][gʌn] .

In	**one**	**hand**	**he**	**held**	**a**	**gun**	**.**
在	一	手	他	握住	一个	枪	.

他一只手拿着枪。

" [kælsən] !

"	**Kalson**	**!**
"	卡尔森	!

“卡尔森!

" [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**he**	**screamed**	**at**	**them**	**.**
"	他	尖叫	在	他们	.

他冲着他们大喊。

" [hiːz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	**He's**	**following**	**me**	**!**
"	他是	下列的	我	!

他跟着我!

[hiːz] [ded] !

He's	**dead**	**!**
他是	死的	!

他死了!

[ai] [kɪld] [hɪm][wʌns] !

I	**killed**	**him**	**once**	**!**
我	被杀	他	一次	!

我曾经杀过他!

[bʌt; bət] [hiːz] [hɪə(r)] !

But	**he's**	**here**	**!**
但	他是	这里	!

但他来了!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][let][ðə; ði][eə(r)][aʊt] !

I'm	**going**	**to**	**open**	**the**	**port**	**and**	**let**	**the**	**air**	**out**	**!**
我是	去	到	打开	这	港口	和	让	这	空气	出去	!

我要打开端口，把空气放出去!

[ðen] [kælsən][woʊnt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Then	**Kalson**	**won't**	**follow**	**me**	**.**
然后	卡尔森	惯于	跟随	我	.

那样的话，卡尔森就不会跟着我了。

[aɪl] [kɪl] [hɪm] [ə'gen] !
I'll **kill** **him** **again** **!**
患病的 杀 他 再次 !

我还要再杀他一次!

[ðen] [ai][woʊnt] [siː] [hɪm] ['krɔːlɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] . . . .
Then **I** **won't** **see** **him** **crawling** **.** **.** **.** **and** **crawling** **.** **.** **.** **.**
然后 我 惯于 看 他 爬行 . . . 和 爬行 . . . .

那样我就看不到他爬来爬去……爬来爬去……

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" **He** **wheeled** **and** **ran** **down** **the** **corridor** **.**
" 他 带轮子的 和 跑 向下 这 走廊 .

他转身沿着走廊跑去。

" [ɪts] - ! " [gɑːspt] ['kæptɪn] ['wɒlɪs] .
" **It's** **Wrymore** **!** **"** **gasped** **Captain** **Wallace** **.**
" 它是 - ! " 倒吸一口气 队长 华莱士 .

"是赖莫尔!"华莱士上尉惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [id] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
" **I** **thought** **he'd** **gone** **with** **the** **rest** **.**
" 我 想法 他会 已消失 和 这 休息 .

"我以为他跟其他人一起走了。"

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][hɪm] !
We've **got** **to** **stop** **him** **!**
我们已经 得到 到 停止 他 !

我们必须阻止他!

" [ðə; ði] [θriː] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mædmən] ,
" **The** **three** **raced** **down** **the** **corridor** **after** **the** **madman** **,**
" 这 三 比赛 向下 这 走廊 后 这 狂人 ,

三人追着疯子跑下走廊。

[huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪdʃɪps] ['eəlɒk] .
who **had** **disappeared** **into** **the** **main** **passage** **leading** **to** **the** **'** **midships** **airlock** **.**
WHO 有 消失 进入 这 主要的 通道 领导 到 这 - 船中部 气闸 .

他消失在了通往"船中气闸"的主通道里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [wiːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
They **reached** **the** **corridor** **together** **and** **wheeled** **into** **it** **.**
他们 达到 这 走廊 一起 和 带轮子的 进入 它 .

他们一起到达走廊，然后把轮椅推进去。

[ðeə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [leɪ] - — [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][fel]['əʊvə(r)][hɪm] .
There **at** **their** **feet** **lay** **Wrymore** **—** **they** **almost** **fell** **over** **him** **.**
那里 在 他们的 脚 躺 - — 他们 几乎 跌倒 超过 他 .

赖莫尔就躺在他们脚边——他们差点被他压倒。

['mɑːrkoʊ] [tɜːnd] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)] .
Markoe **turned** **the** **man** **over** **.**
马尔科 转向 这 男人 超过 .

马尔科把那人翻了过来。

" [hiːz] [ded] !
" **He's** **dead** **!**
" 他是 死的 !

他死了!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] — "
" What could have — "
" 什么 可以 有 — "

“原本可能……”

" [fraɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈwɒlɪs] .
" Fright , I suppose , " said Wallace .
" 惊吓 , 我 认为 , " 说 华莱士 .

“我想大概是害怕吧。”华莱士说。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
" They followed his gaze along the corridor .
" 他们 随后 他的 目光 沿着 这 走廊 .

他们顺着他的目光望去，沿着走廊走去。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈslendə(r)] , [ˈməʊbaɪl][tɪp] [ˈkwestɪŋ]
There , on the deck in the center of the passage , slender , mobile tip questing
那里 , 在 这 甲板 在 这 中心 的 这 通道 , 苗条 , 移动的 提示 探索
[ænd; ənd][ˈprəʊbɪŋ] ,
and probing ,
和 探测 ,

在那里，在通道中央的甲板上，纤细灵活的尖端正在探索和探测，

[leɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] .
lay one of the flame - things .
躺 一 的 这 火焰 - 事物 .

放一个火焰状的东西。

[ˈmɑːrkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [druː] [ðeə(r)] [ˈpɪstlz] , [bʌt; bət] - ,
Markoe and the captain drew their pistols , but Cargyle ,
马尔科 和 这 队长 画 他们的 手枪 , 但 - ,

马尔科和船长拔出了手枪，但卡盖尔，

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðiːz] [ˈgləʊɪŋ] [ɪˈnɪgməz] , [siːzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
who had already one experience with these glowing enigmas , seized their arms .
WHO 有 已经 一 经验 和 这些 发光 谜团 , 查获 他们的 武器 .

那些已经体验过这些闪闪发光的谜团的人，紧紧抓住了它们的手臂。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" It's no good , " he whispered .
" 它是 不 好的 , " 他 低声说道 .

“不行，”他低声说道。

" [kʌm] [əˈweɪ] .
" Come away .
" 来 离开 .

“走开。”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
It's no good .
它是 不 好的 .

不行。

[juː; jʊ][kænt] [hɜːt] [ðem; ðəm] . "
You **can't** **hurt** **them** **.** **"**
你 不能 伤害 他们 . "

你伤害不了他们。

" [wel] , [baɪ][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] - , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [ri'tɔːt] ['wɒlɪs] ,
" **Well** **,** **by** **the** **Star** **of** **Saffta** **,** **I'm** **going** **to** **try** **,** **"** **retorted** **Wallace** **,**
" 出色地 , 经过 这 星星 的 - , 我是 去 到 尝试 , " 反驳 华莱士 ,

"好吧，以萨夫塔之星的名义，我一定要试试，"华莱士反驳道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .
and **he** **swung** **up** **his** **gun** **.**
和 他 摇摆 向上 他的 枪 .

他举起了枪。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['kævənəs] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [rɔːd] [ænd; ənd] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði]
The **next** **moment** **the** **cavernous** **passage** **-** **way** **roared** **and** **trembled** **to** **the**
这 下一个 片刻 这 洞穴状的 通道 - 方式 咆哮 和 颤抖 到 这
['blæstərz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
blaster's **discharge** **,**
爆能枪的 释放 ,

下一刻，巨大的通道随着爆能枪的发射而轰鸣颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz]['mɑːrkoʊ]['faɪəd][ɪn] [tɜːn] .
and **the** **hissing** **uproar** **was** **intensified** **as** **Markoe** **fired** **in** **turn** **.**
和 这 嘶嘶声 骚动 曾是 加强 作为 马尔科 被解雇 在 转动 .

随着马尔科伊的开枪，嘘声和喧闹声更加响亮。

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] [spræŋ] ['ʌpraɪt] — [gruː] [lɒŋgə(r)] — ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
The **flame** **-** **thing** **sprang** **upright** **—** **grew** **longer** **—** **towered** **high** **above** **them** **.**
这 火焰 - 事物 弹簧 直立 — 生长 更长 — 高耸 高的 多于 他们 .

那火焰状的东西猛地直立起来——越变越长——高耸入云，凌驾于他们之上。

" [rʌn] ! " [snæpt] - , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] .
" **Run** **!** **"** **snapped** **Cargyle** **,** **diving** **into** **the** **side** **passage** **.**
" 跑步 ! " 啪啪 - , 潜水 进入 这 边 通道 .

"快跑！"卡盖尔厉声喝道，然后跳进了侧通道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But **the** **other** **two** **,** **struck** **with** **astonishment** **,** **stood** **where** **they** **were** **.**
但 这 其他 二 , 击 和 惊讶 , 站立 在哪里 他们 是 .

但另外两人却惊愕不已，呆立在原地。

- , ['pɪərɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [sɔː] [ðæt] ['ɒmɪnəs] , [ded] - [blæk] [rɪŋ] [ɪn]
Cargyle **,** **peering** **cautiously** **around** **the** **corner** **,** **saw** **that** **ominous** **,** **dead** **-** **black** **ring** **in**
- , 窥视 谨慎地 大约 这 角落 , 锯 那 不祥的 , 死的 - 黑色的 戒指 在
[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] ['mɪd(ə)l] .
the **flame** **-** **thing's** **middle** **.**
这 火焰 - 事物 中间 .

卡盖尔小心翼翼地从拐角处探出头，看到了火焰状物体中间那不祥的、漆黑的圆环。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [biːm] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Before **he** **could** **draw** **back** **the** **intense** **and** **brilliant** **beam** **sprang** **out** **of** **the**
前 他 可以 画 后退 这 激烈的 和 杰出的 光束 弹簧 出去 的 这
[blæk] [rɪŋ] ,
black **ring** **,**
黑色的 戒指 ,

还没等他收回手，一道强烈而耀眼的光束就从黑色圆环中射了出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd] - , [ɔːl'ðəʊ]

but	this	time	it	struck	at	Wallace	and	Markoe	,	and	Cargyle	-	,	although
但	这	时间	它	击	在	华莱士	和	马尔科	,	和	-	-	,	虽然

['məʊməntrəli] ['blaɪndɪd] ,

momentarily	blinded	,
片刻	失明	,

但这一次，它袭击了华莱士和马科，卡盖尔虽然短暂失明，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [snʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs]

was	not	subjected	to	the	tearing	pain	that	had	snuffed	out	his	consciousness
曾是	不是	受	到	这	撕裂	疼痛	那	有	熄灭	出去	他的	意识

.

:

.

他没有遭受那种让他失去意识的撕裂般的疼痛。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [dek] —

When	he	could	see	again	,	he	perceived	his	companions	sprawled	on	the	deck	—
什么时候	他	可以	看	再次	,	他	感知	他的	同伴	蔓延	在	这	甲板	—

[tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'iərənsɪz] , [ded] .

to	all	appearances	,	dead	.
到	全部	外貌	,	死的	.

当他再次能够看见时，他看到他的同伴们横七竖八地躺在甲板上——看起来都死了。

[ðeə(r)] [ə'tækə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pə'sjuːɪŋ] [ɪts] ['endləs] ['testɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Their	attacker	was	again	pursuing	its	endless	testing	of	the	floor	.
他们的	攻击者	曾是	再次	追求	它是	无尽的	测试	的	这	地面	.

攻击者再次对地板进行了无休止的测试。

[wʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [straɪk] [æt; ət] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [ə'sɪstəns] ?

Would	the	thing	strike	at	him	if	he	went	to	his	companions	'	assistance	?
会	这	事物	罢工	在	他	如果	他	去	到	他的	同伴	-	协助	?

如果他去帮助同伴，那东西会攻击他吗?

- [ʃrʌg] .

Cargyle	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

卡盖尔耸了耸肩。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] .

He'd	have	to	take	that	chance	.
他会	有	到	拿	那	机会	.

他必须冒这个险。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Cautiously	he	moved	out	into	the	passage	.
谨慎地	他	已搬	出去	进入	这	通道	.

他小心翼翼地走进了走廊。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts]

Except	for	a	noticeable	increase	in	the	rapidity	of	the	pulsation	of	its
除了	为了	一个	显	增加	在	这	快速	的	这	脉动	的	它是

['ʃɪftɪŋ] [k'ʌləz] ,

shifting	colors	,
转变	颜色	,

除了颜色变化脉动速度明显加快之外，

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

the	flame	-	thing	ignored	him	.
这	火焰	-	事物	忽略	他	.

火焰状的东西无视了他。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [drægd] [fɜːst] ['kæptɪn] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

As	quietly	as	possible	he	dragged	first	Captain	Wallace	and	then	the
作为	悄悄	作为	可能的	他	拖拽	第一的	队长	华莱士	和	然后	这

[ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] .

astrophysicist	back	into	the	shelter	of	the	side	passage	.
天体物理学家	后退	进入	这	庇护所	的	这	边	通道	.

他尽可能轻手轻脚地先把华莱士上尉拖回了侧通道的掩体里，然后又把那位天体物理学家拖了回去。

[wɒt] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [fleɪm] - [θɪŋz] , - [w'ʌndəd] .

What	in	God's	Name	were	these	flame	-	things	,	Cargyle	wondered	.
什么	在	神的	姓名	是	这些	火焰	-	事物	,	-	想知道	.

“这些火焰状的东西到底是什么东西？”卡盖尔心想。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zent] [ə'tæk] .

They	appeared	to	recognize	and	resent	attack	.
他们	出现	到	认出	和	怨恨	攻击	.

他们似乎认出了这种攻击，并对此感到愤慨。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪv] !

They	must	be	alive	!
他们	必须	是	活	!

他们一定还活着！

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɑːrkoʊ] [raɪt] ?

Where	had	they	come	from	,	and	was	Markoe	right	?
在哪里	有	他们	来	从	,	和	曾是	马尔科	正确的	?

他们来自哪里？马尔科的说法正确吗？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sləʊli] [di'strɔi] [ðə; ði] [di'nebələ] ?

Were	they	slowly	destroying	the	Denebola	?
是	他们	缓慢地	摧毁	这	德内博拉	?

它们是否正在慢慢地摧毁德内博拉巨蟹座？

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [naʊ] .

But	he	had	no	time	for	such	questions	now	.
但	他	有	不	时间	为了	这样的	问题	现在	.

但他现在没时间回答这些问题。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] , [drɒpt] [wen] - [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

He	ran	back	to	the	space	-	suit	,	dropped	when	Wrymore	had	appeared	,
他	跑	后退	到	这	空间	-	套装	,	掉落	什么时候	-	有	出现	,

当赖莫尔出现时，他跑回了宇航服旁，然后把宇航服扔在了那里。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ɪts]['ɒksɪdʒən][tæŋk] .

and	got	the	helmet	and	its	oxygen	tank	.
和	得到	这	头盔	和	它是	氧	坦克	.

然后拿到了头盔和氧气罐。

['kæptɪn] ['wɒlɪs] [lʊkt] ['laɪfləs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['wæksn] - [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'briːðɪŋ] .

Captain	Wallace	looked	lifeless	;	he	was	waxen	-	white	and	unbreathing	.
队长	华莱士	看起来	无生命	;	他	曾是	蜡质	-	白色的	和	屏住呼吸	.

华莱士上尉看起来毫无生气；他脸色苍白如蜡，停止了呼吸。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [hɑːt] - ['ækʃ(ə)n] .

But	there	was	a	faint	heart	-	action	.
但	那里	曾是	一个	头晕的	心	-	行动	.

但有微弱的心跳声。

- [θrʌst] [ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [fləʊ] - [kən'trəʊl] .

Cargyle	thrust	the	helmet	over	his	head	,	and	turned	the	flow	-	control	.
-	推力	这	头盔	超过	他的	头	,	和	转向	这	流动	-	控制	.

卡盖尔把头盔套在头上，然后打开了流量控制阀。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

He	sat	there	an	hour	or	more	,
他	卫星	那里	一个	小时	或者	更多的	,

他坐在那里一个多小时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][tæŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['emptid] [bɪ'fɔː(r)]['mɑːrkoʊ] [ʃəʊd]

and	he	thought	the	oxygen	tank	would	have	emptied	before	Markoe	showed
和	他	想法	这	氧	坦克	会	有	清空	前	马尔科	显示

[saɪnz][ɒv; əv][laɪf] .

signs	of	life	.
标志	的	生活	.

他认为在马科出现生命迹象之前，氧气罐就会用完。

[bəuθ][men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [deɪzd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .

Both	men	were	still	dazed	when	they	entered	the	pilot	room	.
两个都	男人	是	仍然	茫然	什么时候	他们	进入	这	飞行员	房间	.

两人进入驾驶室时仍然神情恍惚。

[waɪl] - [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)]

While	Cargyle	explained	what	had	happened	to	them	,	and	the	manner
尽管	-	解释	什么	有	发生	到	他们	,	和	这	方式

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'vaɪv(ə)l] ,

of	his	own	survival	,
的	他的	自己的	生存	,

卡盖尔向他们解释了他们所遭遇的事情，以及他自己是如何幸存下来的。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

his	glance	noted	the	signs	of	battle	.
他的	瞥一眼	著名的	这	标志	的	战斗	.

他的目光捕捉到了战斗的痕迹。

['blækənd] [pɪts] , [mɑːrks][ɒv; əv] [dis'tʃɑːdʒz] , ['spætə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Blackened	pits	,	marks	of	blastor	discharges	,	spattered	the	walls	and	furniture	.
变黑	坑	,	标记	的	爆破者	排放	,	溅射	这	墙壁	和	家具	.

墙壁和家具上溅满了黑色的坑洞和爆破或喷射的痕迹。

[ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] [baɪ] [tʃɑːns] [ʃɒts] .

Equipment	had	been	shattered	by	chance	shots	.
设备	有	到过	破碎	经过	机会	镜头	.

设备被意外射出的子弹击碎了。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [lenz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] ,

The	inner	lens	of	one	of	the	ports	had	been	drilled	through	the	center	,
这	内	镜片	的	一	的	这	端口	有	到过	钻孔	通过	这	中心	,

其中一个端口的内透镜中心被钻穿了。

[lɒŋ] [kræks] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .

long	cracks	radiating	from	the	spot	.
长的	裂缝	散热	从	这	点	.

从该点向外辐射出长长的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [rɪ'peəd] , [fjuːzd] [tə'geðə(r)] [wɪð] - .

It	had	been	hastily	repaired	,	fused	together	with	thurlite	.
它	有	到过	草草	已修复	,	融合	一起	和	-	.

它曾被匆忙修复，并用瑟罗石熔合在一起。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɔː(r)] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] .

Most	of	the	men	wore	bloody	bandages	,	and	one	lay	unconscious	.
最多	的	这	男人	穿着	血腥	绷带	,	和	一	躺	无意识	.

大多数人身上都缠着血迹斑斑的绷带，其中一人昏迷不醒。

['tʃæpmən] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['paɪlət] , [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['nɜ:vəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ded]
Chapman , the chief pilot , was pacing nervously back and forth before the dead
查普曼 , 这 首席 飞行员 , 曾是 踱步 紧张地 后退 和 前进 前 这 死的
[kən'trəʊl] [bɔ:d] ;
control board ;
控制 木板 ;

首席飞行员查普曼焦躁地在失灵的控制面板前来回踱步;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['drɒpɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['lɪstləs] [dɪ'dʒekʃn] .
the other men were now dropping back into attitudes of listless dejection .
这 其他 男人 是 现在 下降 后退 进入 态度 的 蔫 沮丧 .

其他男人现在又陷入了无精打采、垂头丧气的状态。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['drɪftɪŋ] ?
" Why are we drifting ?
" 为什么 是 我们 漂流 ?

我们为什么会偏离轨道?

" - [ɑ:skt] .
" Cargyle asked .
" - 问 .

卡盖尔问道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [vaɪ'breɪʃən,lɛs] .
The ship was silent , vibrationless .
这 船 曾是 沉默的 , 无振动 .

船身静谧无声，没有丝毫震动。

[ɔ:l] ['rɑ:kɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ɒpərətɪv] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['swi:pɪŋ] ['helpləsli] [θru:] [speɪs] ,
All rockets were inoperative — they were sweeping helplessly through space ,
全部 火箭 是 无法操作 — 他们 是 扫荡 无助地 通过 空间 ,
[ˌʌndɪ'rektɪd] .
undirected .
无方向 .

所有火箭都无法运行——它们在太空中无助地横冲直撞，漫无目的地游荡。

" [waɪ] ? " [graul] [sɪmz] .
" Why ? " growled Simms .
" 为什么 ? " 咆哮 西姆斯 .

“为什么？”西姆斯低吼道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['kreɪzi][d'ɛvəlz] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fju:əl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen]
" Because those crazy devils took as much fuel as they could and then
" 因为 那些 疯狂的 魔鬼 采取 作为 很多 燃料 作为 他们 可以 和 然后
[dreɪnd] [ðə; ði][tæŋks] .
drained the tanks .
排水 这 坦克 .

“因为那些疯狂的家伙尽可能多地抽取燃料，然后把油箱里的油都抽干了。”

[wɪr] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:bɪt] — "
We're falling into an orbit — "
是 坠落 进入 一个 轨道 — "

我们正在落入轨道——

" [spi:d] ? "
" Speed ? "
" 速度 ? "

“速度？”

" ['rʌfli] [ten][pə(r)]['sekənd] .
" Roughly ten per second .
" 大致 十 每 第二 .

“大约每秒十个。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɒntækt] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [smæʃt] [ðə; ði]

We	were	trying	to	contact	Tracolatown	,	but	the	mutineers	smashed	the
我们	是	尝试	到	接触	-	,	但	这	叛乱者	粉碎	这

[hʌl] [pleɪts] .

hull	plates	.
船体	盘子	.

我们当时正试图联系特拉科拉镇，但叛乱分子砸碎了船体钢板。

['pɑ:kə(r)][ænd; ənd] [swɪft] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] [naʊ] , ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] . "

Parker	and	Swift	are	out	on	the	hull	now	,	working	on	the	plates	.	"
帕克	和	迅速	是	出去	在	这	船体	现在	,	在职的	在	这	盘子	.	"

帕克和斯威夫特现在正在船体上，安装钢板。

" [ðen] [wɪr] — "

"	Then	we're	—	"
"	然后	是	—	"

“然后我们就——”

" [wɪr] [sʌŋk] , [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðəʊz] [pleɪts] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [aʊt][tu:; tə]

"	We're	sunk	,	unless	we	can	fix	those	plates	and	get	a	patrol	ship	out	to
"	是	沉没	,	除非	我们	能	使固定	那些	盘子	和	得到	一个	巡逻	船	出去	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“除非我们能修好那些钢板，并派巡逻舰来支援我们，否则我们就完蛋了。”

" [ə; eɪ] [red] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vi:zoʊ] - [set] [wiŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [gləu] ['stedəli] .

"	A	red	light	over	the	viso	-	set	winked	,	and	then	glowed	steadily	.
"	一个	红色的	光	超过	这	视觉	-	放	眨眼	,	和	然后	发光	稳步	.

“显示器上方的一盏红灯闪烁了一下，然后稳定地亮了起来。

['bɑ:rfi:ld] , [ðə; ði]['vi:zoʊ]['ɒpəreɪtə(r)] , [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['swɪftli]

Barfield	,	the	viso	operator	,	sprang	to	his	control	board	and	swiftly
巴菲尔德	,	这	视觉	操作员	,	弹簧	到	他的	控制	木板	和	迅速地

[mə'nɪpjuleɪtɪd] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəl, dail] .

manipulated	switches	and	dials	.
操纵	开关	和	拨号盘	.

视觉操作员巴菲尔德跳到控制面板前，迅速操作开关和旋钮。

[ðə; ði]['vi:zoʊ] - [skri:n] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] ,

The	viso	-	screen	remained	blank	,
这	视觉	-	屏幕	剩余	空白的	,

显示屏一片空白。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ʌprɔ:(r)] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]

but	from	the	speaker	came	the	familiar	uproar	produced	by	the	vibrations
但	从	这	扬声器	来了	这	熟悉的	骚动	生产	经过	这	振动

[ðæt] [flʌd] [speɪs] .

that	flood	space	.
那	洪水	空间	.

但扬声器里传来熟悉的喧闹声，那是空间中充斥的振动所产生的。

['bɑ:rfi:ld] [swʌŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [si:kɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

Barfield	swung	the	controls	,	seeking	the	wave	-	length	of	the	station	at
巴菲尔德	摇摆	这	控制	,	寻求	这	海浪	-	长度	的	这	车站	在

-

Tracolatown	.
-	.

巴菲尔德转动控制杆，寻找特拉科拉镇电台的波长。

" ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [di'nebələ] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , ['hɒləʊli] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" Calling the Denebola , " said the speaker , hollowly , a moment later .
" 呼叫 这 德内博拉 , " 说 这 扬声器 , 空心地 , 一个 片刻 之后 .

"呼唤德内博拉,"演讲者片刻后空洞地说。

" ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [di'nebələ] . . . [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [di'nebələ] ?
" Calling the Denebola . . . where are you , Denebola ?
" 呼叫 这 德内博拉 . . . 在哪里 是 你 , 德内博拉 ?

"呼唤迪内博拉.....迪内博拉，你在哪里？"

3TRA45 ['kɔ:lɪŋ] .
3TRA45 calling .
3TRA45 呼叫 .

3TRA45 呼叫。

- ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [di'nebələ] . "
Tracolatown calling the Denebola . "
- 呼叫 这 德内博拉 . "

Tracolatown 呼唤着 Denebola。

" [ðev] [gɒt] [ðəʊz] [hʌl] [pleɪts] ['wɜ:kɪŋ] , ['kæptɪn] , " [kraɪd] ['bɑ:rfi:ld] .
" They've got those hull plates working , Captain , " cried Barfield .
" 他们有 得到 那些 船体 盘子 在职的 , 队长 , " 哭 巴菲尔德 .

"船长，船体钢板已经安装好了！"巴菲尔德喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['ɒpəreɪtə(r)] , - !
" That's the Martian operator , Nunglon !
" 那就是 这 火星人 操作员 , - !

"那是火星操作员，努格隆！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [di'nebələ] , - !
This is the Denebola , Nunglon !
这 是 这 德内博拉 , - !

这是德内博拉，努格隆！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fəʊn] .
" he continued , speaking into the phone .
" 他 持续 , 请讲 进入 这 电话 .

"他对着电话继续说道。"

" [ðə; ði] [di'nebələ] ['kɔ:lɪŋ] - !
" The Denebola calling Tracolatown !
" 这 德内博拉 呼叫 - !

"德内博拉呼叫特拉科拉镇！"

[ə; eɪ]['mju:təni] . . .
A mutiny . . .
一个 兵变 . . .

一场叛变.....

[ðə; ði] [kru:] [dɪ'zɜ:tɪd] .
the crew deserted .
这 全体人员 荒凉的 .

船员弃船逃跑了。

[ðeɪ] [dreɪnd] ['aʊə(r)][tæŋks][ænd; ənd] [wɪr] ['drɪftɪŋ] .
They drained our tanks and we're drifting .
他们 排水 我们的 坦克 和 是 漂流 .

他们把我们的油箱抽干了，我们现在只能随波逐流。

[hɪrz] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] — " [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['tʃæpmən] .
Here's our position — " He turned to Chapman .
这里是 我们的 位置 — " 他 转向 到 查普曼 .

"我们的立场是——"他转向查普曼。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ?
" What is the position ?
" 什么 是 这 位置 ?

职位是什么?

" [ðə; ði]['paɪlət][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɒf][ðə; ði] [ʃɪps] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] .
" The pilot began reading off the ship's co - ordinates .
" 这 飞行员 开始 阅读 离开 这 船的 合作 - 坐标 .

飞行员开始念出飞船的坐标。

" [send] [hɪm] [ðəʊz] .
" Send him those .
" 发送 他 那些 .

把那些寄给他。

['ðer] [sʌm; səm] ['aʊəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑːt] [ɒn][ðem; ðəm] ,
They're some hours old , but they can start on them ,
它们是 一些 小时 老的 , 但 他们 能 开始 在 他们 ,

它们虽然只有几个小时的历史，但它们可以开始使用了。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [kɔːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] . "
and correct course as soon as our present position is determined . "
和 正确的 课程 作为 很快 作为 我们的 展示 位置 是 决定 . "

一旦确定了我们目前的处境，就立即纠正方向。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrkoʊ] .
" interrupted Markoe .
" 中断 马尔科 .

"打断了马尔科。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

[wiː; wi][kænt][kɔːl][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][hɪə(r)] .
We can't call a ship out here .
我们 不能 称呼 一个 船 出去 这里 .

我们这里没法叫船过来。

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fleɪmz] ?
What about the flames ?
什么 关于 这 火焰 ?

火焰怎么样了?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" They looked at him .
" 他们 看起来 在 他 .

他们看着他。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [tuː] [men][ɪn] [speɪs] - [suːts] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] ; [stʊd] [stɪl] , [sə'praɪzd] .
In the silence two men in space - suits entered the cabin ; stood still , surprised .
在 这 沉默 二 男人 在 空间 - 西装 进入 这 舱 ; 站立 仍然 , 惊讶 .

寂静中，两名身穿宇航服的男子进入舱室；他们站在那里，一动不动，一脸惊讶。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] , ['krɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suːt] .
" What's the matter ? " asked one , crawling from his suit .
" 是什么 这 事情 ? " 问 一 , 爬行 从 他的 套装 .

"怎么了?"其中一人一边问，一边从西装里爬出来。

" [ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
" The plates are working , ain't they ?
" 这 盘子 是 在职的 , 不是 他们 ?

"这些盘子运转正常，对吧？"

[wʌts] [rɒŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？"

" [wʌts] [ðə; ði] [fleɪmz] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [sɪmz] .
" What's the flames got to do with it ? " demanded Simms .
" 是什么 这 火焰 得到 到 做 和 它 ? " 要求 西姆斯 .

"这跟火有什么关系？"西姆斯质问道。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] !
" To hell with the flames !
" 到 地狱 和 这 火焰 !

"去他妈的火焰！"

[wiː; wi][kæn; kən][træns'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [ɪf] [ðə; ði] - [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
We can transfer to the patrol ship if the Denebola's completely destroyed .
我们 能 转移 到 这 巡逻 船 如果 这 - 完全地 损毁 .

如果"德内博拉"号完全被摧毁，我们可以转移到巡逻舰上。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['nævɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [speɪs] - [suːts] , [ɪf] [ʃɪl] [stɪl] [muːv] .
We could even navigate her back in space - suits , if she'll still move .
我们 可以 甚至 导航 她 后退 在 空间 - 西装 , 如果 壳 仍然 移动 .

如果她还能动的话，我们甚至可以让她穿上宇航服返回地球。

[gəʊ][ɒn] , ['bɑːrfiːld] , [send] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] . "
Go on , Barfield , send our position . "
去 在 , 巴菲尔德 , 发送 我们的 位置 . "

巴菲尔德，继续，把我们的位置发过来。

" ['mɪstə(r)] . [sɪmz] , " [sed] ['wɒlɪs] , ['kwaɪətli] , " [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
" Mr . Simms , " said Wallace , quietly , " I'll give the orders .
" 先生 . 西姆斯 , " 说 华莱士 , 悄悄 , " 患病的 给 这 订单 .

"西姆斯先生，"华莱士平静地说，"我会下达命令。"

[wiːl; wil][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . - [əb'dʒekʃ(ə)n] .
We'll hear Mr . Markoe's objection .
出色地 听到 先生 . - 异议 .

我们将听取马科先生的反对意见。

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fleɪmz] , [sɜː(r)] ? "
What about the flames , sir ? "
什么 关于 这 火焰 , 先生 ? "

先生，火势怎么样了？

" [dʒʌst] [ðɪs] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] .
" Just this , Captain , " said Markoe .
" 只是 这 , 队长 , " 说 马尔科 .

"就是这样，船长，"马科说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][træns'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" If we call a ship out here and transfer to it ,
" 如果 我们 称呼 一个 船 出去 这里 和 转移 到 它 ,

"如果我们在这里呼叫一艘船，然后我们转移到船上，

[wʌts] [tuː; tə][stɒp] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [træns'fɜːrɪŋ] , [tuː] ?
what's to stop these things from transfering , too ?
是什么 到 停止 这些 事物 从 转移 , 也 ?

有什么能阻止这些东西也发生转移呢?

['eni] [ʃɪp] [ðæt] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [di'nebələ] ,

Any	ship	that	comes	near	us	is	done	for	,	the	same	as	the	Denebola	,
任何	船	那	来	靠近	我们	是	完毕	为了	,	这	相同的	作为	这	德内博拉	,

任何靠近我们的船只都完蛋了，就像"德涅博拉"号一样。

[ən'les] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "

unless	we	find	some	way	to	destroy	them	.	"
除非	我们	寻找	一些	方式	到	破坏	他们	.	"

除非我们找到某种方法来消灭它们。

" [səʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [graul] [sɪmz] .

"	So	you	tell	us	,	"	growled	Simms	.
"	所以	你	告诉	我们	,	"	咆哮	西姆斯	.

"你倒是这么说啊，"西姆斯咆哮道。

" [ænd; ənd][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['gesɪz] .

"	And	ask	us	to	sacrifice	our	lives	on	your	guesses	.
"	和	问	我们	到	牺牲	我们的	生活	在	你的	猜测	.

"还要求我们根据你的猜测牺牲生命。"

[aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	won't	do	it	,	I	tell	you	!
我	惯于	做	它	,	我	告诉	你	!

我绝对不会那么做，我跟你说！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

You	don't	know	what	these	things	are	,	or	where	they	came	from	.
你	不	知道	什么	这些	事物	是	,	或者	在哪里	他们	来了	从	.

你不知道这些东西是什么，也不知道它们从哪里来。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

You	know	nothing	about	them	.	"
你	知道	没有什么	关于	他们	.	"

你对他们一无所知。

" [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrkoʊ] .

"	They	came	from	the	asteroids	,	I	believe	,	"	replied	Markoe	.
"	他们	来了	从	这	小行星	,	我	相信	,	"	回复	马尔科	.

"我相信它们来自小行星，"马尔科回答说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

"	Give	me	a	day	or	two	more	.
"	给	我	一个	天	或者	二	更多的	.

再给我一两天时间。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] .

There	must	be	some	way	of	destroying	them	.
那里	必须	是	一些	方式	的	摧毁	他们	.

一定有办法摧毁它们。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ] [tʊk] ?

And	have	you	forgotten	the	oath	you	took	?
和	有	你	被遗忘的	这	誓言	你	采取	?

你难道忘记了你曾立下的誓言吗?

[ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsmæn] ,

The	oath	of	the	spaceman	,
这	誓言	的	这	太空人	,

宇航员的誓言

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'ziːz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪg] ?

never	to	return	to	port	with	an	unknown	disease	that	might	become	a	plague	?
绝不	到	返回	到	港口	和	一个	未知	疾病	那	可能	变得	一个	瘟疫	?

永远不要带着一种可能演变成瘟疫的未知疾病返回港口?

[ðiːz] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd] . . . [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [əʊθ] ,
These flames are included . . . in the spirit of that oath ,
这些 火焰 是 包括 . . . 在 这 精神 的 那 誓言 ,

这些火焰也包含在内……秉承着那份誓言的精神。

[æt; ət] [liːst] [ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][kænt][kɔːl][ə; eɪ] [ʃɪps] [kruː] [aʊt][hɪə(r)] ,
at least I tell you we can't call a ship's crew out here ,
在 至少 我 告诉 你 我们 不能 称呼 一个 船的 全体人员 出去 这里 ,

至少我可以告诉你，我们不能在这里召集船员。

['pɒsəbli] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] ! "
possibly to their death ! "
可能 到 他们的 死亡 ! "

甚至可能因此丧命！

" [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [sed] ['wɒlɪs] , ['fɜːmli] .
" That's the answer , " said Wallace , firmly .
" 那就是 这 回答 , " 说 华莱士 , 牢牢 .

"这就是答案，"华莱士坚定地说。

" [wiː; wi][kɔːl][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
" We call no other ship until these things are gone .
" 我们 称呼 不 其他 船 直到 这些 事物 是 已消失 .

"在这些东西消失之前，我们不会联系其他船只。"

['ɒpəreɪtə(r)] , [tel] - [wiːl; wil][kɔːl][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] .
Operator , tell Tracolatown we'll call them later .
操作员 , 告诉 - 出色地 称呼 他们 之后 .

接线员，告诉 Tracolatown 我们稍后会给他们打电话。

['mɑːrkoʊ] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . "
Markoe , it's up to you now . "
马尔科 , 它是 向上 到 你 现在 . "

马尔科，现在就看你的了。

" [ai][kænt] [tel] - [ðə; ði] [ʃɪps] [fʊl] [ɒv; əv] ['fʌni] - ['kʌləd] [fleɪmz] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
" I can't tell Nunglon the ship's full of funny - colored flames , " protested
" 我 不能 告诉 - 这 船的 满的 的 有趣的 - 有色 火焰 , " 抗议
['bɑːrfiːld] .
Barfield .
巴菲尔德 .

"我不能告诉努格隆，船上到处都是颜色奇怪的火焰，"巴菲尔德抗议道。

" [hiːl] [θɪŋk] [wɪr] [ɔːl] [speɪs] - ['kreɪzi] ! "
" He'll think we're all space - crazy ! "
" 地狱 思考 是 全部 空间 - 疯狂的 ! "

"他会觉得我们都是太空迷！"

" [tel] [hɪm][wiː; wi] ['hævnt] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [ɪn'strʌktɪd] ['wɒlɪs]
" Tell him we haven't our position — that we're working it out , " instructed Wallace
" 告诉 他 我们 还没有 我们的 位置 — 那 是 在职的 它 出去 , " 指示 华莱士
.
:
.

"告诉他我们还没有确定立场——我们正在想办法，"华莱士指示道。

" [tel] [hɪm] [wɪr] [ə'weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
" Tell him we're away off the ecliptic , and that it will take time .
" 告诉 他 是 离开 离开 这 黄道 , 和 那 它 将要 拿 时间 .

告诉他我们已经偏离黄道，这需要时间。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɑːrkoʊ] .

"	For	the	next	three	days	they	saw	little	of	Markoe	.
"	为了	这	下一个	三	天	他们	锯	小的	的	马尔科	.

接下来的三天里，他们几乎没见到马尔科。

[hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['eələs] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	spent	hours	in	the	airless	stern	of	the	ship	,
他	花费	小时	在	这	无气	船尾	的	这	船	,

他在船尾那不通风的船舱里待了好几个小时。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌf] [lə'bɒrətri] .

where	he	had	set	up	a	rough	laboratory	.
在哪里	他	有	放	向上	一个	粗糙的	实验室	.

他在那里搭建了一个简易实验室。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][tæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Occasionally	he	appeared	to	renew	the	oxygen	tank	of	his	helmet	.
偶尔	他	出现	到	更新	这	氧	坦克	的	他的	头盔	.

他偶尔会出来更换头盔里的氧气罐。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	glance	at	his	face	was	sufficient	.
一个	瞥一眼	在	他的	脸	曾是	充足的	.

只需看一眼他的脸就足够了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

They	asked	him	nothing	.
他们	问	他	没有什么	.

他们什么也没问他。

- [dʒɔɪnd][hɪm] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

Cargyle	joined	him	frequently	,	and	tried	to	be	of	assistance	,
-	加入	他	频繁地	,	和	尝试	到	是	的	协助	,

卡盖尔经常陪伴他，并尽力提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æstroʊfɪsɪsɪsts] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] .

but	the	astrophysicist's	experiments	meant	little	to	the	second	officer	.
但	这	天体物理学家的	实验	意思是	小的	到	这	第二	官	.

但这位天体物理学家的实验对二副来说意义不大。

[wʌns] ['mɑːrkoʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , ['tensli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] ,

Once	Markoe	turned	to	him	and	said	,	tensely	,	"	There's	a	wave	-	length	,
一次	马尔科	转向	到	他	和	说	,	紧张地	,	"	有	一个	海浪	-	长度	,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmɒdjə'leɪʃn] ,

or	a	modulation	,
或者	一个	调制	,

马尔科伊转过身，紧张地对他说："这里有一个波长，或者说一个调制，

[ðæt] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [fiːld] .

that	will	break	down	their	field	.
那	将要	休息	向下	他们的	场地	.

这将瓦解他们的阵型。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这！

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	to	find	it	?
但	如何	到	寻找	它	?

但如何才能找到它呢?

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][taɪm] ！ "
How to find it in time ! "
如何 到 寻找 它 在 时间 ！ "

如何才能及时找到它！

" ['mɑːrkoʊ] , " [sed] - , " [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] ?
" Markoe , " said Cargyle , " why haven't they attacked the control cabin ?
" 马尔科 , " 说 - , " 为什么 还没有 他们 遭到攻击 这 控制 舱 ?

“马尔科，”卡盖尔说，“为什么他们还没有攻击控制室？”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] .
It's the one compartment of the ship where you never see them .
它是 这 一 隔间 的 这 船 在哪里 你 绝不 看 他们 .

这是船上唯一一个你永远看不到他们的舱室。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
There must be some reason .
那里 必须 是 一些 原因 .

肯定是有原因的。

" ['mɑːrkoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Markoe looked at him a moment , then shook his head .
" 马尔科 看起来 在 他 一个 片刻 , 然后 摇晃 他的 头 .

马尔科看了他一会儿，然后摇了摇头。

" [tʃɑːns] , [ðæts] [ɔːl] .
" Chance , that's all .
" 机会 , 那就是 全部 .

“机会，仅此而已。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ðer] ['wɜːkɪŋ] ['fɔːwəd] .
They started in the tail of the ship , and they're working forward .
他们 开始 在 这 尾巴 的 这 船 , 和 它们是 在职的 向前 .

他们从船尾开始，向前推进。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət]['kæbɪn][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .
There's nothing in the pilot cabin to stop them .
有 没有什么 在 这 飞行员 舱 到 停止 他们 .

驾驶舱里没有任何东西可以阻止他们。

[aɪv] [traɪd][ðə; ði]['viːzoʊ] - [sɛts] [weɪv] - [leŋθs] .
I've tried the viso - set's wave - lengths .
我已经 尝试 这 视觉 - 套 海浪 - 长度 .

我试过viso-set的波长。

['dʌznt] ['bɒðə(r)][ðem; ðəm] .
Doesn't bother them .
不 打扰 他们 .

他们并不在意。

" [bʌt; bət] , [ʌn'riːznəbli] , - [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" But , unreasonably , Cargyle clung to the belief that there was something
" 但 , 不合理地 , - 紧紧抓住 到 这 信仰 那 那里 曾是 某物
[ə'baʊt][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] . . . .
about the control cabin . . . .
关于 这 控制 舱 . . . .

但是，卡盖尔却不顾一切地坚持认为控制舱里肯定有什么蹊跷.....

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['vækjuːm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eələs] ['kæbinz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [laɪt] —

In	the	high	vacuum	of	those	airless	cabins	there	was	no	diffusion	of	light	—
在	这	高的	真空	的	那些	无气	小木屋	那里	曾是	不	扩散	的	光	—

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ,

the	shadows	were	deep	,
这	阴影	是	深的	,

在那些真空度极高的无空气舱室里，光线无法扩散——阴影很深。

[ɪŋk] - [blæk] .

ink	-	black	.
墨水	-	黑色的	.

墨黑色。

[θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] — [weə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)][skɪn]

Through	the	jagged	holes	in	the	hull	—	where	holes	in	the	inner	and	outer	skin
通过	这	锯齿状	孔	在	这	船体	—	在哪里	孔	在	这	内	和	外	皮肤

[ˌkəuin'saidid] — ['entəd] [feɪnt] [stɑː(r)] - [laɪt] ;

coincided	—	entered	faint	star	-	light	;
巧合	—	进入	头晕的	星星	-	光	;

船体上锯齿状的孔洞——内层和外层蒙皮上的孔洞重合之处——透出微弱的星光;

[ɒn] - ['teɪb(ə)l][dɪm] [laɪts] [gliːm] ; [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [k'ʌləz] [ɒv; əv]

on	Markoe's	table	dim	lights	gleamed	;	and	everywhere	the	gorgeous	colors	of
在	-	桌子	暗淡	灯	闪闪发光	;	和	到处	这	华丽的	颜色	的

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] ['flikə] .

the	flame	-	things	flickered	.
这	火焰	-	事物	闪烁	.

马尔科的桌子上闪烁着昏暗的灯光；到处都是火焰状物体绚丽的色彩在闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['ɪəri] ['setɪŋ] :

It	was	a	weird	and	eerie	setting	:
它	曾是	一个	诡异的	和	怪异	环境	:

这是一个诡异阴森的场景:

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['biːɪŋs] [ðæt] [muːvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

a	suitable	background	for	the	incredible	beings	that	moved	against	it	.
一个	合适的	背景	为了	这	极好的	生物	那	已搬	反对	它	.

这是一个与它对抗的不可思议的生物相得益彰的背景。

['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n] - [spent] [səʊ]

Danger	was	there	also	,	which	was	the	principle	reason	Cargyle	spent	so
危险	曾是	那里	还	,	哪个	曾是	这	原则	原因	-	花费	所以

[mʌtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] .

much	time	there	.
很多	时间	那里	.

危险也同样存在，这也是卡盖尔在那里待了那么长时间的主要原因。

[ʃʊd; ʃəd]['mɑːrkoʊ][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfəkeɪt] ,

Should	Markoe	be	struck	down	by	one	of	the	flame	-	things	he	might	suffocate	,
应该	马尔科	是	击	向下	经过	一	的	这	火焰	-	事物	他	可能	窒息	,

如果马尔科被其中一种火焰状物体击中，他可能会窒息而死。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən][tæŋk][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] , [ɔː(r)] [tɜːnd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

if	his	oxygen	tank	was	nearly	empty	,	or	turned	off	by	the	fall	,
如果	他的	氧	坦克	曾是	几乎	空的	,	或者	转向	离开	经过	这	落下	,

如果他的氧气罐几乎空了，或者因为摔倒而关闭了，

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

before	anyone	came	to	him	.
前	任何人	来了	到	他	.

在任何人来找他之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] [peɪd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	the	flame	-	things	paid	them	little	attention	.
但	这	火焰	-	事物	有薪酬的	他们	小的	注意力	.

但那些火焰生物并没有理会它们。

[ðə; ði][men] [muːvd] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] .

The	men	moved	little	,	and	then	slowly	.
这	男人	已搬	小的	,	和	然后	缓慢地	.

男人们几乎一动不动，然后动作变得很慢。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ˌriːprə'djuːs] .

They	watched	them	reproduce	.
他们	观看	他们	复制	.

他们观察它们繁殖。

[ə; eɪ]['taɪni] [brɑːntʃ] [fleɪm] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

A	tiny	branch	flame	would	appear	.
一个	微小的	分支	火焰	会	出现	.

会出现一小簇火焰。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊkə(r)] - ['kʌlərd] ,

At	first	it	would	be	ochre	-	colored	,
在	第一的	它	会	是	赭石	-	有色	,

起初它呈赭色，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['leŋθənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][prɪz'mætɪk]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts]['peərənt] .

but	as	it	lengthened	it	acquired	the	prismatic	character	of	its	parent	.
但	作为	它	加长	它	获得	这	棱镜	特点	的	它是	父母	.

但随着它伸长，它就获得了其母体的棱柱状特征。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ˌaɪ 'tiː][brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Then	,	abruptly	,	it	broke	off	,	and	was	a	separate	individual	.
然后	,	突然	,	它	打破	离开	,	和	曾是	一个	分离	个人	.

然后，它突然脱离了母体，成为一个独立的个体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðiːz] " ['ɪnfənt] " [fleɪmz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]

It	was	upon	these	"	infant	"	flames	that	most	of	Markoe's	experiments	were
它	曾是	之上	这些	"	婴儿	"	火焰	那	最多	的	-	实验	是

[meɪd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

made	—	they	were	unable	to	discharge	the	paralyzing	ray	of	their	parents	,
制成	—	他们	是	无法	到	释放	这	瘫痪	射线	的	他们的	父母	,

马尔科的大部分实验都是在这些"幼小的"火焰上进行的——它们无法像它们的父母那样释放出麻痹射线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt][baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [luːs]

and	they	could	be	moved	about	by	persuading	them	to	mount	a	loose
和	他们	可以	是	已搬	关于	经过	说服	他们	到	山	一个	松动的

[piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

piece	of	metal	.
片	的	金属	.

只要说服它们安装一块松动的金属片，就可以移动它们。

[wʌn]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ə'vɔɪdɪd] .

One	cabin	in	the	stern	Cargyle	avoided	.
一	舱	在	这	船尾	-	避免	.

船尾的一间舱室避开了卡盖尔号。

[ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] [ded] — [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['bɒdɪz] [leɪd][saɪd][baɪ][saɪd] , [iːtʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt]

It	held	the	dead	—	a	half	dozen	bodies	laid	side	by	side	,	each	under	a	white
它	握住	这	死的	—	一个	一半	打	身体	铺设	边	经过	边	,	每个	在下面	一个	白色的

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

里面躺着死者——六具尸体并排躺着，每具尸体都盖着白布。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [məʊˈzeɪɪk][ɒv; əv] [peɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [diːp] [ˈʃædəʊ] , [ðiːz] [sɪks] [ˈglɪmərɪŋ] [ʃeɪps]

In	the	sharp	mosaic	of	pale	light	and	deep	shadow	,	these	six	glimmering	shapes
在	这	锋利的	马赛克	的	苍白	光	和	深的	阴影	,	这些	六	微光	形状

,

,

,

在光线明暗交错的鲜明画面中，这六个闪烁的身影，

[ɒˈstɪə(r)] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] , [strʌk] [ə; eɪ][kəʊld] [fɔːˈbəʊdɪŋ]

austere	and	rigid	in	the	final	stillness	of	death	,	struck	a	cold	foreboding
简朴	和	死板的	在	这	最终的	寂静	的	死亡	,	击	一个	寒冷的	不祥的预感

[ˈɪntuː][ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] .

into	the	beholder	.
进入	这	旁观者	.

死亡最后的寂静中，那份肃穆和僵硬，给旁观者带来了一种不寒而栗的不祥预感。

[prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeələs] [kəʊld][ɒv; əv] [speɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prəˈfetɪk] [ɪn][ðeə(r)]

Preserved	in	the	airless	cold	of	space	,	there	was	something	prophetic	in	their
保存完好	在	这	无气	寒冷的	的	空间	,	那里	曾是	某物	预言	在	他们的

[ˈfɪksəti] .

fixity	.
固定性	.

在太空无空气的寒冷中保存下来，它们的静止状态似乎具有某种预言性。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ][ðə; ði][men] [kləʊzd] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [kəmˈpɑːtmənt] .

On	the	third	day	the	men	closed	off	the	last	compartment	.
在	这	第三	天	这	男人	关闭	离开	这	最后的	隔间	.

第三天，男人们封闭了最后一个隔间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] , [ənˈles] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]

They	were	confined	now	to	the	control	room	,	unless	they	wished	to	visit
他们	是	受限	现在	到	这	控制	房间	,	除非	他们	希望	到	访问

- [ləˈbɒrətri] ,

Markoe's	laboratory	,
-	实验室	,

除非他们想去马尔科的实验室，否则他们现在只能待在控制室里。

[ɔː(r)][rəʊm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] - [suːts] .

or	roam	the	ship	in	space	-	suits	.
或者	漫游	这	船	在	空间	-	西装	.

或者穿着宇航服在飞船上四处走动。

[ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈkæbɪn] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈseprət] [plɑːnt][fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , [hiːt] [ænd; ənd][eə(r)] -

The	control	cabin	contained	a	separate	plant	for	light	,	heat	and	air	-
这	控制	舱	包含	一个	分离	植物	为了	光	,	热	和	空气	-

[rɪˈnjuːəl] .

renewal	.
续期	.

控制舱内设有独立的照明、供暖和空气更新装置。

[ˈbætəris] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒenəreɪtə(r)][ˈɒpəˌeɪtɪd][baɪ][ɪts] [əʊn] [ˈməʊtə(r)][ænd; ənd][tæŋk][ɒv; əv]

Batteries	,	and	a	small	generator	operated	by	its	own	motor	and	tank	of
电池	,	和	一个	小的	发电机	经营的	经过	它是	自己的	发动机	和	坦克	的

[ˈfjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

电池组，以及一台由其自身电机和燃料箱驱动的小型发电机。

[wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

were	banked	beneath	the	floor	.
是	银行	下面	这	地面	.

被堆放在地板下面。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːt] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌmjuːti'niə] .

It	constituted	another	defense	against	mutineers	.
它	构成	其他	防御	反对	叛乱者	.

它构成了抵御叛乱的另一道防线。

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['wɒlɪs] [tʊk] [saɪts] [ænd; ənd][kəm'pjuːtɪd][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

Periodically	Wallace	took	sights	and	computed	their	position	.
定期	华莱士	采取	景点	和	计算	他们的	位置	.

华莱士不时进行瞄准并计算他们的位置。

[sɪmz] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .

Simms	made	no	effort	to	relieve	him	.
西姆斯	制成	不	努力	到	缓解	他	.

西姆斯没有采取任何措施来缓解他的痛苦。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [kəʊt][ænd; ənd][kæp] ; [dɑːk][heə(r)] , [ʌn'kəʊmd] , [hʌŋ]

The	chief	officer	had	discarded	coat	and	cap	;	dark	hair	,	uncombed	,	hung
这	首席	官	有	丢弃	外套	和	帽	;	黑暗的	头发	,	未梳理的	,	悬挂

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

across	his	forehead	.
穿过	他的	前额	.

这位警长脱掉了外套和帽子；他那蓬乱的黑发耷拉在额头上。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌlənli] .

From	beneath	it	his	shadowed	eyes	watched	the	captain	sullenly	.
从	下面	它	他的	阴影	眼睛	观看	这	队长	闷闷不乐地	.

他从阴影中探出头来，阴沉地注视着船长。

[streɪn] [mɑːkt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Strain	marked	them	all	.
拉紧	标记	他们	全部	.

压力给他们所有人都留下了痕迹。

[sʌm; səm][sæt][ɪn] ['həʊpləs] ['saɪləns] ; ['ʌðə(r)z] ['restləsli] [peɪst] [ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] [ə'weɪ] .

Some	sat	in	hopeless	silence	;	others	restlessly	paced	the	slow	hours	away	.
一些	卫星	在	绝望	沉默	;	其他的	躁动不安	踱步	这	慢的	小时	离开	.

有些人默默地坐着，感到绝望；有些人则焦躁地踱步，消磨着漫长的时光。

['pɑːkə(r)] , [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [diˈnebələ] , [siːmd] [ˌʌnə'fektɪd] .

Parker	,	alone	among	those	aboard	the	dying	Denebola	,	seemed	unaffected	.
帕克	,	独自的	之中	那些	船上	这	垂死	德内博拉	,	似乎	不受影响	.

在即将沉没的“德内博拉”号上，只有帕克一人似乎没有受到影响。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

He	busied	himself	repairing	the	damaged	equipment	,
他	忙碌	他自己	维修	这	损坏的	设备	,

他忙着修理损坏的设备，

[diˈvəut] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['dɔːs(ə)l] ['rɒkɪt] ['taɪmə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd]

devoting	most	of	his	time	to	the	starboard	dorsal	rocket	timer	,	which	resisted
奉献	最多	的	他的	时间	到	这	右舷	背侧	火箭	定时器	,	哪个	抵抗

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] .

all	his	efforts	.
全部	他的	努力	.

他把大部分时间都花在了右舷背部火箭定时器上，但这个定时器却让他束手无策。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spɑːrkt] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l][wɒz; wəz] ['kɒntæktɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Although	it	sparked	each	time	a	terminal	was	contacted	,	something	inside	the
虽然	它	引发	每个	时间	一个	终端	曾是	联系	,	某物	里面	这

['taɪmə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

timer	was	out	of	order	,
定时器	曾是	出去	的	命令	,

虽然每次接触终端时都会产生火花，但定时器内部的某个部件出了故障。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [ænd; ənd] [his] .

for	it	boiled	and	hissed	.
为了	它	煮沸	和	嘶嘶作响	.

因为它沸腾了，还发出嘶嘶声。

[wʌns] [sɪmz] [snɑːrld] [æt; ət][hɪm] : " ['pɑːkə(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] !

Once	Simms	snarled	at	him	:	"	Parker	,	you	fool	!
一次	西姆斯	纠缠	在	他	:	"	帕克	,	你	傻子	!

西姆斯曾冲他咆哮道："帕克，你这个傻瓜！"

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] !

Let	it	alone	!
让	它	独自的	!

别管它！

[wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ?

What	the	hell's	the	use	of	that	now	?
什么	这	地狱的	这	使用	的	那	现在	?

现在那玩意儿还有什么用?

" [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn][baɪ][æn; ən] ['eəlɒk] ,

"	Each	compartment	was	separated	from	the	adjoining	one	by	an	airlock	,
"	每个	隔间	曾是	分开	从	这	相邻的	一	经过	一个	气闸	,

每个隔间都通过气闸与相邻隔间隔开。

[left] ['əʊpən] [wen] [bəuθ] [kəm'pɑːtmənts] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

left	open	when	both	compartments	contained	an	atmosphere	.
左边	打开	什么时候	两个都	隔间	包含	一个	气氛	.

两个隔间都充满气体，但开口却未打开。

[æz; əz]['mɑːrkoʊ][ænd; ənd] - [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] [ðeɪ] [hɜːd] [sɪmz] - [vɔɪs] .

As	Markoe	and	Cargyle	emerged	from	the	airlock	they	heard	Simms	'	voice	.
作为	马尔科	和	-	出现	从	这	气闸	他们	听到	西姆斯	-	嗓音	.

当马科和卡盖尔从气闸出来时，他们听到了西姆斯的声音。

" — [ænd; ənd] [wɪr] ['despərət] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	—	and	we're	desperate	,	Captain	,	"	he	was	saying	.
"	—	和	是	绝望的	,	队长	,	"	他	曾是	说	.

"——我们走投无路了，船长，"他说道。

" [jʊr; jər] [gɒt][tuː; tə][kɔːl] - [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	You're	got	to	call	Tracolatown	and	give	them	our	position	.
"	你是	得到	到	称呼	-	和	给	他们	我们的	位置	.

"你得给 Tracolatown 打电话，告诉他们我们的位置。"

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ][laɪk][ræts] ?

Do	you	want	us	to	die	like	rats	?
做	你	想	我们	到	死	喜欢	老鼠	?

你们想让我们像老鼠一样死去吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðiːz] ['bætəris] [lɑːst] ?

How	much	longer	will	these	batteries	last	?
如何	很多	更长	将要	这些	电池	最后的	?

这些电池还能用多久?

[pə'hæps] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

Perhaps	it's	too	late	now	.
也许	它是	也	晚的	现在	.

或许现在已经太晚了。

[let] ['mɑːrkoʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] .

Let	Markoe	stay	here	and	play	with	these	things	if	he	wants	.
让	马尔科	停留	这里	和	玩	和	这些	事物	如果	他	想要	.

如果马尔科想玩这些东西，就让他留在这里玩吧。

[aɪm][nɒt] ！ "
I'm not ! "
我是 不是 ！ "

我不是！

" ['mɪstə(r)] . [sɪmz] , [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ][wʌns] , " [sed] ['wɒlɪs] , ['stɜːnli] .
" Mr . Simms , I've warned you once , " said Wallace , sternly .
" 先生 . 西姆斯 , 我已经 警告 你 一次 , " 说 华莱士 , 严厉地 .

“西姆斯先生，我已经警告过你一次了，”华莱士严厉地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] . "
" If you forget yourself again , I shall place you under arrest . "
" 如果 你 忘记 你自己 再次 , 我 将 地方 你 在下面 逮捕 . "

“如果你再忘乎所以，我就逮捕你。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , ['kæptɪn] ['wɒlɪs] ? " [dʒɔɪnd][ɪn]
" How do you know they will attack another ship , Captain Wallace ? " joined in
" 如何 做 你 知道 他们 将要 攻击 其他 船 , 队长 华莱士 ? " 加入 在
['tʃæpmən] .
Chapman .
查普曼 .

“你怎么知道他们会攻击另一艘船，华莱士船长？”查普曼插话道。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [sɪmz] .
" I agree with Simms .
" 我 同意 和 西姆斯 .

我同意西姆斯的观点。

[wɪr] ['sækrɪfaɪsɪŋ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
We're sacrificing our lives for a trifle .
是 牺牲 我们的 生活 为了 一个 琐事 .

我们为了这点小事牺牲生命。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][træns'fɜː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Even if they should transfer with us ,
甚至 如果 他们 应该 转移 和 我们 ,

即使他们应该跟我们一起转学，

[ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [ðæt] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [dʌn] [mʌtʃ]
the patrol ship that picked us up could get back to Mars before they'd done much
这 巡逻 船 那 挑选 我们 向上 可以 得到 后退 到 火星 前 他们会 完毕 很多
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

接走我们的巡逻舰可以在火星造成太大破坏之前返回。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [ɪn][ə; eɪ][pə'trəʊl] ['rɑːkɪts] [hʌl]
Are you going to kill us all to save a few holes in a patrol rocket's hull
是 你 去 到 杀 我们 全部 到 节省 一个 很少 孔 在 一个 巡逻 火箭的 船体
?
?
?

难道你们要为了在巡逻火箭的弹体上留下几个小洞而害死我们所有人吗？

" ['əʊnli][wʌn]['fiːb(ə)l] [lait] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət]['kæbɪn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]
" Only one feeble light burned in the pilot cabin ; the others were
" 仅有的 一 微弱 光 烧伤 在 这 飞行员 舱 ; 这 其他的 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][tuː; tə] [kən'sɜːv] ['paʊə(r)] .
extinguished to conserve power .
熄灭 到 养护 力量 .

“驾驶舱内只有一盏微弱的灯亮着；为了节省电力，其他灯都熄灭了。”

- ['nəʊtɪst] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] , [draɪ] [teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Cargyle	**noticed**	**the**	**air**	**had**	**a**	**thick**	**,**	**dry**	**taste**	**to**	**it**	**.**
-	注意到	这	空气	有	一个	厚的	,	干燥	品尝	到	它	.

卡盖尔注意到空气中弥漫着一种干燥而浓稠的味道。

" [aɪ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed]

"	**I**	**can**	**answer**	**some**	**of**	**those**	**questions**	**,**	**with**	**your**	**permission**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**
"	我	能	回答	一些	的	那些	问题	,	和	你的	允许	,	先生	,	"	说

['mɑːrkoʊ] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

Markoe	**,**	**stepping**	**forward**	**.**
马尔科	,	步进	向前	.

"如果您允许，我可以回答其中的一些问题，先生，"马尔科说着，向前走了一步。

['wɒlɪs] [n'ɒdɪd] .

Wallace	**nodded**	**.**
华莱士	点头	.

华莱士点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] , " [kən'tɪnjuːd]['mɑːrkoʊ] ,

"	**Do**	**you**	**realize**	**,**	**Mr**	**.**	**Chapman**	**,**	**"**	**continued**	**Markoe**	**,**
"	做	你	意识到	,	先生	.	查普曼	,	"	持续	马尔科	,

"查普曼先生，您明白吗？"马尔科继续说道。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][led] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] ?

"	**what**	**it**	**would**	**mean**	**if**	**we**	**led**	**these**	**things**	**back**	**to**	**Mars**	**?**
"	什么	它	会	意思是	如果	我们	引领	这些	事物	后退	到	火星	?

"如果我们把这些东西带回火星，那意味着什么？"

[ðeɪ] [ˌriːprə'djuːs] ; ['mʌltɪplaɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪz] ['greɪtɪst] .

They	**reproduce**	**;**	**multiply**	**where**	**their**	**food**	**supply**	**is**	**greatest**	**.**
他们	复制	;	乘	在哪里	他们的	食物	供应	是	最	.

它们在食物最充足的地方繁殖；在食物最丰富的地方大量繁殖。

[kænt] [juː; jʊ]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	**you**	**picture**	**it**	**?**
不能	你	图片	它	?

你难道想象不出来吗?

[frɒm; frəm] [mɑːz] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] ['viːnəs] .

From	**Mars**	**to**	**Earth**	**to**	**Venus**	**.**
从	火星	到	地球	到	金星	.

从火星到地球再到金星。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] ? "

And	**what**	**would**	**they**	**leave**	**behind**	**?**	**"**
和	什么	会	他们	离开	在后面	?	"

他们会留下什么呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪz] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd]

"	**You**	**know**	**they're**	**living**	**things**	**,**	**and**	**what**	**their**	**food**	**supply**	**is**	**?**	**"**	**demanded**
"	你	知道	它们是	活的	事物	,	和	什么	他们的	食物	供应	是	?	"	要求

['tʃæpmən] .

Chapman	**.**
查普曼	.

"你知道它们是活物，也知道它们的食物来源是什么吗？"查普曼追问道。

" ['ðer] [nɒt] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] , [bʌt; bət] [wʌts] [laɪf] ?

"	**They're**	**not**	**protoplasmic**	**,**	**but**	**what's**	**life**	**?**
"	它们是	不是	原生质	,	但	是什么	生活	?

"它们不是原生质，但生命是什么呢？"

['ðer] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [sens] [wiː; wi] [miːn] .
They're alive in the sense we mean .
它们是 活 在 这 感觉 我们 意思是 .

就我们理解的意义上而言，它们还活着。

[ðeɪ] [ˌriːprə'djuːs] .
They reproduce .
他们 复制 .

它们会繁殖。

- [ænd; ənd][ai][bəuθ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
Cargyle and I both have seen them .
- 和 我 两个都 有 已见 他们 .

我和卡盖尔都见过它们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [sə'plaɪ] — [jes] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['defɪnətli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
And as for their food supply — yes , I can tell you definitely what it is .
和 作为 为了 他们的 食物 供应 — 是的 , 我 能 告诉 你 确实 什么 它 是 .

至于他们的食物供应——是的，我可以明确地告诉你那是什么。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['mætə(r)] — ['ðer] [pjʊə(r)]['enədʒi] .
" These things are not matter — they're pure energy .
" 这些 事物 是 不是 事情 — 它们是 纯的 活力 .

“这些东西不是物质——它们是纯粹的能量。”

[aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
I've seen nothing like it before .
我已经 已见 没有什么 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的景象。

['ðer] ['enədʒi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [əndɪsɪpeɪtɪŋ] — [held] [tə'geðə(r)] ['sʌmhaʊ] .
They're energy concentrated and undissipating — held together somehow .
它们是 活力 集中 和 不消散 — 握住 一起 不知何故 .

它们是能量集中且不易散失的——以某种方式结合在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enədʒi] [bi'heiv] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]['mænə(r)] .
And that energy behaves in a life - like manner .
和 那 活力 行为 在 一个 生活 - 喜欢 方式 .

而且这种能量的行为方式与生命相似。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn] ['enədʒi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .
It feeds on energy , and it grows .
它 饲料 在 活力 , 和 它 生长 .

它吸收能量，并不断生长。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ɜːθwɜːm] [ɒv; əv] [speɪs] .
" Call them earthworms of space .
" 称呼 他们 蚯蚓 的 空间 .

“称它们为太空蚯蚓。”

[ðeɪ] [breɪk] [ʌp]['mætə(r)] — [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ,
They break up matter — do something to the big ,
他们 休息 向上 事情 — 做 某物 到 这 大的 ,

它们分解物质——对大的东西做些事情，

['kɒmpleks]['ætəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['elɪmənts] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
complex atoms of the heavy elements to break them down .
复杂的 原子 的 这 重的 元素 到 休息 他们 向下 .

分解重元素的复杂原子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [ðə; ði] [lait] , ['sɪmp(ə)l]['ætəmz][ɑː(r); ə(r)][left] — ['haɪdrədʒən] ,

And	when	they	are	done	,	the	light	,	simple	atoms	are	left	—	hydrogen	,
和	什么时候	他们	是	完毕	,	这	光	,	简单的	原子	是	左边	—	氢	,

[ænd; ənd]['hiːliəm] .

and	helium	.
和	氦	.

当它们反应完成后，剩下的就是轻巧简单的原子——氢和氦。

[ðæts] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [di'nebələ] — [ðə; ði] ['ɜːθwɜːm] [ɒv; əv] [speɪs] [fiːd] [ɒn][ðə; ði]

That's	what's	happening	to	the	Denebola	—	the	earthworms	of	space	feed	on	the
那就是	是什么	发生	到	这	德内博拉	—	这	蚯蚓	的	空间	喂养	在	这

['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ætəmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['met(ə)l] [hʌl] ,

energy	in	the	heavy	atoms	of	her	metal	hull	,
活力	在	这	重的	原子	的	她	金属	船体	,

这就是"德内博拉"号正在发生的事情——太空中的蚯蚓以她金属船体中重原子的能量为食。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]['treɪsɪs][ɒv; əv]['haɪdrədʒən] .

and	we	find	traces	of	hydrogen	.
和	我们	寻找	痕迹	的	氢	.

我们发现了氢的痕迹。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][drɪfts] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

The	rest	of	it	drifts	out	into	space	.
这	休息	的	它	漂移	出去	进入	空间	.

其余部分则飘散到太空中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [tɪl] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['met(ə)l][left] .

And	that	will	go	on	till	there's	no	metal	left	.
和	那	将要	去	在	直到	有	不	金属	左边	.

这个过程会一直持续到金属全部耗尽为止。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə'tækt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

They	haven't	attacked	living	things	.
他们	还没有	遭到攻击	活的	事物	.

它们没有攻击任何生物。

['meɪbi] [ðeɪ] [kænt] .

Maybe	they	can't	.
或许	他们	不能	.

或许他们做不到。

[bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [di'nebələ] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv]['met(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

But	they'll	never	leave	the	Denebola	while	a	shred	of	metal	remains	.
但	他们会	绝不	离开	这	德内博拉	尽管	一个	撕碎	的	金属	遗迹	.

但只要还有一丝金属残骸存在，他们就永远不会离开"德内博拉"号。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ][ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

Unless	they	can	be	destroyed	or	driven	away	there's	no	hope	for	us	.	"
除非	他们	能	是	损毁	或者	驱动	离开	有	不	希望	为了	我们	.	"

除非能消灭或驱逐他们，否则我们就没有希望了。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [bɪ'gæn] ['tʃæpmən] .

"	You	mean	—	"	began	Chapman	.
"	你	意思是	—	"	开始	查普曼	.

"你的意思是——"查普曼开口道。

" [aɪ] [miːn] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [kɔːl] ['eni] [ʃɪp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [waɪl] [ðiːz]

"	I	mean	,	sir	,	that	we	dare	not	call	any	ship	to	our	assistance	while	these
"	我	意思是	,	先生	,	那	我们	敢	不是	称呼	任何	船	到	我们的	协助	尽管	这些

[θɪŋz] [ɪg'zɪst] .

things	exist	.
事物	存在	.

"我的意思是，先生，只要这些事情还存在，我们就不敢请求任何船只前来支援。"

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] .

I	have	found	no	way	of	destroying	them	.
我	有	成立	不	方式	的	摧毁	他们	.

我还没找到摧毁它们的方法。

[ɪf] [wi:; wi] [li:d] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [mɑ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pru:v] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [wi:; wi] [wʊd] [du:m] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

If	we	lead	them	back	to	Mars	,	and	they	prove	indestructible	,	we	would	doom	the	system	.
如果	我们	带领	他们	后退	到	火星	,	和	他们	证明	坚不可摧	,	我们	会	厄运	这	系统	.

如果我们把它们带回火星，而它们又坚不可摧，那我们将毁灭整个系统。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['evri] ['plænɪt] .

They	would	be	carried	to	every	planet	.
他们	会	是	携带	到	每一个	行星	.

它们将被带到每一个星球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

And	the	planets	themselves	are	food	for	them	.	"
和	这	行星	他们自己	是	食物	为了	他们	.	"

而行星本身就是它们的食物。

" ['maitənt] ['ʌðə(r)] ['fɪzɪsɪsts] [sək'si:d] [weə(r)] [ju:; jʊ][feɪl] , ['mɑ:rkoʊ] ? " [ɑ:skt] ['tʃæpmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

"	Mightn't	other	physicists	succeed	where	you	fail	,	Markoe	?	"	asked	Chapman	,	with	a	sneer	.
"	可能不会	其他	物理学家	成功	在哪里	你	失败	,	马尔科	?	"	问	查普曼	,	和	一个	冷笑	.

“马尔科，其他物理学家会不会在你失败的地方取得成功呢？”查普曼冷笑着问道。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] !

"	Maybe	you're	not	as	good	as	you	think	!
"	或许	你是	不是	作为	好的	作为	你	思考	!

“也许你没有你想象的那么优秀！”

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [men][ɪn][ðə; ði][læbz][ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] .

We	have	plenty	of	brilliant	men	in	the	labs	and	universities	.
我们	有	很多	的	杰出的	男人	在	这	实验室	和	大学	.

实验室和大学里有很多才华横溢的人。

[ðeid] ['prɒbəbli] [lɪk] [ði:z] - [ɪn][nəʊ][taɪm] . "

They'd	probably	lick	these	spaceworms	in	no	time	.	"
他们会	大概	舔	这些	-	在	不	时间	.	"

他们可能很快就能把这些太空蠕虫舔干净。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [men] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rkoʊ] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [snɪə(r)] .

"	There	are	many	men	more	brilliant	than	myself	,	"	replied	Markoe	,	ignoring	the	sneer	.
"	那里	是	许多	男人	更多的	杰出的	比	我	,	"	回复	马尔科	,	忽略	这	冷笑	.

“比我聪明得多的人有很多，”马尔科回答道，对对方的嘲讽置之不理。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðəʊz] [men] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .

"	And	if	they	can	be	destroyed	those	men	would	find	the	way	.
"	和	如果	他们	能	是	损毁	那些	男人	会	寻找	这	方式	.

“如果他们能够被消灭，这些人总会找到办法。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .

But	it	would	take	time	.
但	它	会	拿	时间	.

但这需要时间。

[taɪm] !
Time **!**
时间 !

时间!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]['erə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] .
I **am** **not** **in** **error** **about** **that** **,** **Mr** **.** **Chapman** **.**
我 是 不是 在 错误 关于 那 , 先生 . 查普曼 .

查普曼先生，我的判断没有错。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪk'sperɪmənt] .
Barring **a** **lucky** **accident** **it** **would** **take** **months** **of** **experiment** **.**
禁止 一个 幸运的 事故 它 会 拿 几个月 的 实验 .

除非出现幸运的意外，否则需要数月的实验。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] [prɪ'siːd] [ðeə(r)] [sək'ses] !
Think **of** **the** **loss** **of** **life** **that** **would** **precede** **their** **success** **!**
思考 的 这 损失 的 生活 那 会 先于 他们的 成功 !

想想在他们成功之前会有多少生命逝去!

[ænd; ənd] [ɪts] ['fʊli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
And **it's** **fully** **possible** **that** **they** **are** **indestructible** **.**
和 它是 完全 可能的 那 他们 是 坚不可摧 .

它们完全有可能坚不可摧。

[lɔːd] , [mæn] !
Lord **,** **man** **!**
主 , 男人 !

我的天哪!

[wɪl] [juː; jʊ]['gæmb(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Will **you** **gamble** **the** **fate** **of** **our** **whole** **civilization** **just** **to** **save** **your** **own**
将要 你 赌博 这 命运 的 我们的 所有的 文明 只是 到 节省 你的 自己的
[skɪn] ?
skin **?**
皮肤 ?

你愿意为了保全自己而拿整个文明的命运去冒险吗?

[ðiːz] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]['met(ə)l] — ['meɪbi] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]['plænɪts] .
These **flames** **are** **of** **disease** **of** **metal** **—** **maybe** **a** **disease** **of** **planets** **.**
这些 火焰 是 的 疾病 的 金属 — 或许 一个 疾病 的 行星 .

这些火焰是金属的疾病——或许是行星的疾病。

[baɪ]['aʊə(r)] [əʊθ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][kjʊə(r)] — [ɔː(r)][nɒt] [rɪ'tɜːn] ! "
By **our** **oath** **,** **we** **must** **find** **the** **cure** **—** **or** **not** **return** **!** **"**
经过 我们的 誓言 , 我们 必须 寻找 这 治愈 — 或者 不是 返回 ! "

我们发誓，必须找到解药——否则就别想回来!

" [dæmd] ['nɒns(ə)ns] ! " [brəʊk] [ɪn] [sɪmz] .
" **Damned** **nonsense** **!** **"** **broke** **in** **Simms** **.**
" 该死的 废话 ! " 打破 在 西姆斯 .

“胡说八道！”西姆斯插嘴道。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] [stʌf] !
" **To** **hell** **with** **that** **stuff** **!**
" 到 地狱 和 那 东西 !

“去他妈的那些东西！”

[waɪ] ['hævnt] [ðiːz] [fleɪmz] [ə'tækt] [ðə; ði]['plænɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] ['ðer] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ?
Why **haven't** **these** **flames** **attacked** **the** **planets** **before** **,** **if** **they're** **all** **you** **say** **?**
为什么 还没有 这些 火焰 遭到攻击 这 行星 前 , 如果 它们是 全部 你 说 ?

如果它们真如你所说，为什么这些火焰以前没有袭击过其他星球?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðev] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [wiː; wi][kænt] [stɒp][ðem; ðəm] .

And	**if**	**they've**	**just**	**come**	**into**	**the**	**system**	**we**	**can't**	**stop**	**them**	**.**
和	如果	他们有	只是	来	进入	这	系统	我们	不能	停止	他们	.

如果他们刚刚进入这个系统，我们就无法阻止他们。

['ðer] ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði]['plænɪts] [ɔːl'redi] .

They're	**probably**	**on**	**the**	**planets**	**already**	**.**
它们是	大概	在	这	行星	已经	.

它们可能已经在那些行星上了。

[wɒt] [gʊd] [wɪl] ['aʊə(r)] [deθ] [duː; də] ?

What	**good**	**will**	**our**	**death**	**do**	**?**
什么	好的	将要	我们的	死亡	做	?

我们的死亡能带来什么好处?

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn]

I	**don't**	**have**	**to**	**be**	**a**	**physicist**	**to**	**see**	**that**	**these**	**things**	**can**	**live**	**in**
我	不	有	到	是	一个	物理学家	到	看	那	这些	事物	能	居住	在

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

我不需要成为物理学家也能看出这些东西可以在太空中生存。

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [hiːt] [ɔː(r)][eə(r)] .

They	**don't**	**need**	**heat**	**or**	**air**	**.**
他们	不	需要	热	或者	空气	.

它们不需要暖气或空调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空火焰(The Space Flame)
第2/2页

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][weə(r)] [ðeɪ] [laɪk] — "
They can go where they like — "
他们 能 去 在哪里 他们 喜欢 — "

他们可以去任何他们想去的地方——"

" [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [sɪmz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrkoʊ] .
" That's where you're wrong , Mr . Simms , " interrupted Markoe .
" 那就是 在哪里 你是 错误的 , 先生 . 西姆斯 , " 中断 马尔科 .

"西姆斯先生，你错了，"马科打断道。

" [ðeɪ] [kænt][gəʊ][weə(r)] [ðeɪ] [laɪk] .
" They can't go where they like .
" 他们 不能 去 在哪里 他们 喜欢 .

"他们不能去任何他们想去的地方。"

[ɪts] [truː] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .
It's true they need no atmosphere .
它是 真的 他们 需要 不 气氛 .

的确，它们不需要氛围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [niːd] [fuːd] !
But they do need food !
但 他们 做 需要 食物 !

但它们确实需要食物!

[ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [θruː] ['empti] [speɪs] ['əʊnli] ['relətɪvli] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] ;
They can move through empty space only relatively short distances ;
他们 能 移动 通过 空的 空间 仅有的 相对地 短的 距离 ;

它们只能在空旷的空间中移动相对较短的距离;

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [həʊldz][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [kən'sjuːmz] [trə'mendəs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
the force which holds them together consumes tremendous quantities of energy .
这 力量 哪个 持有 他们 一起 消耗 巨大的 数量 的 活力 .

将它们维系在一起的力量消耗着巨大的能量。

[wen] [ðə; ði] [di'nebələ] [ɪz] [gɒn] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] , [daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
When the Denebola is gone they will break up , die , if you want to call it that ,
什么时候 这 德内博拉 是 已消失 他们 将要 休息 向上 , 死 , 如果 你 想 到 称呼 它 那 ,

当德内博拉消失后，它们就会解散、消亡，如果你非要这么称呼的话。

[ən'les] [æn; ən]['æstərɔɪd][ɔː(r)]['miːtiə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
unless an asteroid or meteor is within their reach .
除非 一个 小行星 或者 流星 是 之内 他们的 抵达 .

除非小行星或流星在它们的活动范围内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] .
And they aren't new to the system , in my opinion .
和 他们 不是 新的 到 这 系统 , 在 我的 观点 .

依我看，他们对这个体系并不陌生。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] [æz; əz][əʊld][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪdz][æz; əz][laɪf][ɪz][ɒn] [ɜːθ] ;
I suppose they're as old on the asteroids as life is on Earth ;
我 认为 它们是 作为 老的 在 这 小行星 作为 生活 是 在 地球 ;

我猜想小行星上的生命和地球上的生命一样古老;

['əʊldə] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [krɒs] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt]
older , maybe , but they can't cross the enormous gulf between the asteroid belt
老 , 或许 , 但 他们 不能 叉 这 巨大的 海湾 之间 这 小行星 腰带
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plænɪts] ,
and the nearest planets ,
和 这 最近的 行星 ,

或许它们更古老，但它们无法跨越小行星带和最近行星之间巨大的鸿沟。

[mɑ:z][ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)] . "
Mars and Jupiter . "
火星 和 木星 . "

火星和木星。

" [jʊr; jər] [speɪs] ['kreɪzi] ! " [ri'tɔ:t] [sɪmz] .
" You're space crazy ! " retorted Simms .
" 你是 空间 疯狂的 ! " 反驳 西姆斯 .

"你真是个太空迷！"西姆斯反驳道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ðeid] [hæv; həv] [rɪ'dju:st] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
in that length of time they'd have reduced a quarter of matter a thousand
在 那 长度 的 时间 他们会 有 减少 一个 四分之一 的 事情 一个 千
[taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['æstərɔidz] — "
times as great as all the asteroids — "
时代 作为 伟大的 作为 全部 这 小行星 — "

在这么短的时间内，他们就能减少相当于所有小行星总体积一千倍的四分之一的物质——"

" [ju:; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æstərɔidz] [ðəm'selvz] .
" You forget the distances between the asteroids themselves .
" 你 忘记 这 距离 之间 这 小行星 他们自己 .

你忘记了小行星之间的距离。

[ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] - [deθ] - [reɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:m] [ɒv; əv] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔidz] [mʌst; məst]
The normal ' death - rate ' of the earthworms of space on the asteroids must
这 普通的 - 死亡 - 速度 - 的 这 蚯蚓 的 空间 在 这 小行星 必须
[bi:; bi] ['veri] [haɪ] .
be very high .
是 非常 高的 .

小行星上太空蚯蚓的正常"死亡率"一定非常高。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][ɔ:(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['sləʊə] ; [aɪv] [taɪmd] [ðem; ðəm]
And their consumption of stone and ore is much slower ; I've timed them
和 他们的 消耗 的 石头 和 矿石 是 很多 慢点 ; 我已经 定时 他们
[ɒn] ['sæmpl] [wi:; wi] [kə'lektɪd] .
on samples we collected .
在 样品 我们 集 .

而且它们消耗石头和矿石的速度要慢得多；我已经根据我们采集的样本进行了计时。

" [sɪmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" Simms shook his head , as though to clear it .
" 西姆斯 摇晃 他的 头 , 作为 尽管 到 清除 它 .

西姆斯摇了摇头，仿佛要让自己清醒过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blʌd] - [ʃɒt] [ænd; ənd][waɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌlən] .
His eyes were blood - shot and wild , his face sullen .
他的 眼睛 是 血 - 射击 和 荒野 , 他的 脸 忧郁 .

他双眼充血，眼神狂乱，脸色阴沉。

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] !
" I don't give a damn for all that !
" 我 不 给 一个 该死 为了 全部 那 !

“我根本不在乎那些！”

[ðæts] [dʒʌst] [gesɪŋ] .
That's just guessing .
那就是 只是 猜测 .

这只是猜测。

['meɪbi] [hiːz] [raɪt]
Maybe he's right
或许 他是 正确的

也许他是对的

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [eɪnt] .
and maybe he ain't .
和 或许 他 不是 .

也许他并非如此。

[aɪ] [seɪ] [hiːz] [speɪs] - ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɒn][bæd][eə(r)] .
I say he's space - crazy , and drunk on bad air .
我 说 他是 空间 - 疯狂的 , 和 醉 在 坏的 空气 .

我说他是个太空疯子，而且吸入了劣质空气。

['ɜːθwɜːm] [ɒv; əv] [speɪs] !
Earthworms of space !
蚯蚓 的 空间 !

太空蚯蚓！

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱！

[tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [waɪl] [wɪr] [ɔːl] ['daɪɪŋ] !
Talk and talk and talk , while we're all dying !
讲话 和 讲话 和 讲话 , 尽管 是 全部 垂死 !

说啊说啊说啊，我们都快死了！

['bɑːrfiːld] , [get] - !
Barfield , get Tracolatown !
巴菲尔德 , 得到 - !

巴菲尔德，拿下特拉科拉镇！

[wɪr] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] .
We're calling a patrol ship out to us .
是 呼叫 一个 巡逻 船 出去 到 我们 .

我们正在呼叫巡逻舰前来支援。

[gəʊ][ɒn] , [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)][set] ! "
Go on , start your set ! "
去 在 , 开始 你的 放 ! "

开始吧，开始你的表演！

" ['bɑːrfiːld] , [sɪt] [stɪl] !
" Barfield , sit still !
" 巴菲尔德 , 坐 仍然 !

巴菲尔德，别动！

" [wɔːləsɪz] ['kwaɪət] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
" Wallace's quiet voice was like the sharp edge of a knife .
" 华莱士的 安静的 嗓音 曾是 喜欢 这 锋利的 边缘 的 一个 刀 .

华莱士平静的声音如同刀锋般锋利。

" ['mɪstə(r)] . [sɪmz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

"	Mr	.	Simms	,	you	are	under	arrest	.
"	先生	.	西姆斯	,	你	是	在下面	逮捕	.

"西姆斯先生，你被逮捕了。"

['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] , [ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

Mr	.	Chapman	,	I	remind	you	that	you	are	an	officer	.
先生	.	查普曼	,	我	提醒	你	那	你	是	一个	官	.

查普曼先生，我提醒你，你是一名军官。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] .

It	should	not	be	necessary	.
它	应该	不是	是	必要的	.

原本没有必要。

[ai][hæv; həv] [siːn] [rɔː] [ə'prentɪsɪz] [huː] [bɪ'heɪvd] ['betə(r)] —

I	have	seen	raw	apprentices	who	behaved	better	—
我	有	已见	生的	学徒	WHO	表现	更好的	—

我见过一些未经雕琢的学徒，他们的表现都比我好——

" ['tʃæpmən] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bə'lɪdʒərəntli] .

"	Chapman	made	a	move	toward	the	captain	,	belligerently	.
"	查普曼	制成	一个	移动	朝向	这	队长	,	好战地	.

查普曼气势汹汹地朝船长走去。

[bʌt; bət] [sɪmz] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

But	Simms	was	before	him	.
但	西姆斯	曾是	前	他	.

但西姆斯比他早。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

"	Do	you	see	that	?
"	做	你	看	那	?

你看到了吗?

" [hiː; hi][kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ə; eɪ] [pɔːt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊld] [stɑːz] [gliːm] .

"	he	cried	,	pointing	wildly	at	a	port	beyond	which	the	cold	stars	gleamed	.
"	他	哭	,	指向	疯狂地	在	一个	港口	超过	哪个	这	寒冷的	明星	闪闪发光	.

他喊道，疯狂地指向远处一个港口，港口外闪烁着冰冷的星光。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [aʊt][ðeə(r)] ?

"	Do	you	know	what	that	is	,	out	there	?
"	做	你	知道	什么	那	是	,	出去	那里	?

你知道外面那是什么吗?

[ɪts] [deθ] !

It's	death	!
它是	死亡	!

这是死亡!

[deθ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [fuːl] ?

Death	,	do	you	understand	,	you	fool	?
死亡	,	做	你	理解	,	你	傻子	?

死神啊，你明白吗，你这个傻瓜?

[ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] — [ɪts] ['kləʊzɪŋ][ɒn][ˌjuː 'es] , [waɪl] [juː; jʊ][stænd] [bliːt] [ə'baʊt] — "

And	it's	coming	in	here	—	it's	closing	on	us	,	while	you	stand	bleating	about	—	"
和	它是	未来	在	这里	—	它是	结束	在	我们	,	尽管	你	站立	咩咩叫	关于	—	"

它正朝我们逼近——它正向我们逼近，而你却站在那里胡言乱语——"

" [hiːz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [wɪð] [sɪmz] , " ['ʃaʊtɪd] ['tʃæpmən] , ['sʌd(ə)nli] .

"	He's	right	,	and	I'm	with	Simms	,	"	shouted	Chapman	,	suddenly	.
"	他是	正确的	,	和	我是	和	西姆斯	,	"	喊叫	查普曼	,	突然	.

"他说得对，我同意西姆斯的观点，"查普曼突然喊道。

" ['kæptɪn] [ɔ:(r)][nəʊ] ['kæptɪn] , [wɪr] ['kɔ:lɪŋ] - ,
" Captain or no captain , we're calling Tracolatown ,
" 队长 或者 不 队长 , 是 呼叫 - ,

"不管有没有船长，我们都要打电话给 Tracolatown，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['perəl] !
and the rest of you interfere with us at your peril !
和 这 休息 的 你 干扰 和 我们 在 你的 危险 !

你们其他人胆敢干涉我们，后果自负！

" [ə; eɪ][kəʊld] ['stɪlnəs] , [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] [gru:] [ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊi]
" A cold stillness , an awful sense of impending disaster grew in that shadowy
" 一个 寒冷的 寂静 , 一个 可怕 感觉 的 即将到来的 灾难 生长 在 那 阴暗的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

"在那间阴暗的小屋里，一种冰冷的寂静，一种可怕的灾难即将降临的预感正在蔓延。"

['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [mu:vd] , ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'weɪ] .
Only the captain moved , stepping a pace or two away .
仅有的 这 队长 已搬 , 步进 一个 步伐 或者 二 离开 .

只有船长动了，往后迈了一两步。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] , [waɪt] [braʊz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['gli:mɪŋ] ['kəʊldli] ,
His gray eyes under the thick , white brows , were gleaming coldly ,
他的 灰色的 眼睛 在下面 这 厚的 , 白色的 眉毛 , 是 闪闪发光 冷冷地 ,

他浓密的白眉下，一双灰色的眼睛闪烁着冷光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hʌŋ] [sə'dʒestɪvli] [nɪə(r)][ðə; ði]['həʊlstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
and his right hand hung suggestively near the holster at his hip .
和 他的 正确的 手 悬挂 暗示性地 靠近 这 枪套 在 他的 时髦的 .

他的右手不由自主地垂在腰间的枪套附近。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] [skɔ:n] .
When he spoke his voice rang with scorn .
什么时候 他 辐 他的 嗓音 响铃 和 轻蔑 .

他说话时语气中充满了轻蔑。

" [drɒp] [jɔ:(r); jə(r)] ['wepənz] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" Drop your weapons , both of you !
" 降低 你的 武器 , 两个都 的 你 !

"你们两个都放下武器！"

[ju:; jʊ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] !
You disgrace the service !
你 耻辱 这 服务 !

你玷污了军人尊严！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kauəd] ! "
You are cowards ! "
你 是 懦夫 ! "

你们都是懦夫！

" ['kaʊəd] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Coward , am I ?
" 懦夫 , 是 我 ?

"我是个懦夫吗？"

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][əʊld] [fu:l] !
I'll show you , you old fool !
患病的 展示 你 , 你 老的 傻子 !

我会让你好看的，你这个老傻瓜！

" [wɪð] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] ['mædnəs] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɪmz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn]

" With the glint of madness burning in his eyes , Simms swung his hand down

" 和 这 闪烁 的 疯狂 燃烧 在 他的 眼睛 , 西姆斯 摇摆 他的 手 向下

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] ,

to his holster ,

到 他的 枪套 ,

"西姆斯眼中闪过一丝疯狂的光芒，他猛地将手伸向枪套。"

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

brought it up holding a blastor pistol .

带来 它 向上 保持 一个 爆破者 手枪 .

他拿着一把爆能手枪把它拿了出来。

['tʃæpmənz] [hænd] [mu:vd] .

Chapman's hand moved .

查普曼的 手 已搬 .

查普曼的手动了。

[ðə; ði] [spel] ['həʊldɪŋ] - [snæpt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] .

The spell holding Cargyle snapped and he sprang into action .

这 拼写 保持 - 啪啪 和 他 弹簧 进入 行动 .

束缚卡盖尔的咒语消失了，他立刻采取了行动。

['tʃæpmən] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɪm] .

Chapman was nearest him .

查普曼 曾是 最近的 他 .

查普曼离他最近。

- [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] — [smæʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['paɪləts] [dʒɔ:] .

Cargyle swung from the hip — smashed his fist into the pilot's jaw .

- 摇摆 从 这 时髦的 — 粉碎 他的 拳头 进入 这 飞行员的 颚 .

卡盖尔猛地挥拳——一拳打在飞行员的下巴上。

[ðə; ði] [mæn] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] ; [kræʃt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ; [leɪ] [stɪl] .

The man went over backward ; crashed on the floor ; lay still .

这 男人 去 超过 落后 ; 崩溃了 在 这 地面 ; 躺 仍然 .

那人向后摔倒，重重地摔在地上，一动不动地躺着。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tu:] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [bleiz] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] — [tu:]

At the same instant two brilliant flashes blazed almost as one in the gloom — two

在 这 相同的 立即的 二 杰出的 闪光灯 燃烧的 几乎 作为 一 在 这 愁云 — 二

['θʌndərəs] [ˌdetə'neɪʃn] [rɔ:d] [ænd; ənd] ['ekəud] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn] .

thunderous detonations roared and echoed in the narrow cabin .

雷鸣 爆炸 咆哮 和 回声 在 这 狭窄的 舱 .

就在同一瞬间，两道耀眼的闪光几乎同时在黑暗中闪耀——两声雷鸣般的爆炸声在狭窄的机舱内回荡。

- [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəplz] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] ['drɑ:mə] .

Cargyle's eyes sought the two principals in the swift drama .

- 眼睛 寻求 这 二 校长 在 这 迅速 戏剧 .

卡盖尔的目光在这场瞬息万变的戏剧中寻找着两位主角。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [prə'træktɪd] ['məʊmənt] [sɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['steərɪŋ]

For an incredibly protracted moment Simms and the captain stood staring

为了 一个 难以置信 拖延 片刻 西姆斯 和 这 队长 站立 凝视

[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

at each other ,

在 每个 其他 ,

西姆斯和船长对视了许久，气氛十分尴尬。

[i:tʃ] [bent] ['slaɪtli] ['fɔ:wəd] .

each bent slightly forward .

每个 弯曲 轻微地 向前 .

两人都微微向前弯腰。

- ['nəʊtɪst] [æb'stræktɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [hæd; həd]

Cargyle	noticed	abstractedly	that	the	force	of	the	explosions	of	their	guns	had
-	注意到	抽象地	那	这	力量	的	这	爆炸	的	他们的	枪支	有

[θrəʊn] [ðeə(r)][hændz][ʌp] ['slaɪtli] .

thrown	their	hands	up	slightly	.
抛掷	他们的	双手	向上	轻微地	.

卡盖尔茫然地注意到，枪炮爆炸的冲击力使他们的双手微微抬起。

[ðen] [sɪmz] ['sləʊli] ['streɪt(ə)nd] , [stretʃt] , [stʊd] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['mʌs(ə)lz] ['streɪnɪŋ] .

Then	Simms	slowly	straightened	,	stretched	,	stood	tall	as	he	could	,	muscles	straining	.
然后	西姆斯	缓慢地	拉直	,	拉伸	,	站立	高的	作为	他	可以	,	肌肉	紧张	.

然后西姆斯慢慢地挺直身子，伸展身体，尽可能地站直，肌肉紧绷着。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Abruptly	he	collapsed	and	fell	in	a	limp	and	lifeless	heap	upon	the	floor	.
突然	他	倒塌	和	跌倒	在	一个	跛行	和	无生命	堆	之上	这	地面	.

他突然倒下，瘫软在地，像一堆没有生命迹象的物体。

[sləʊ] [blʌd] [wel] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

Slow	blood	welled	through	the	back	of	his	shirt	.
慢的	血	井	通过	这	后退	的	他的	衬衫	.

鲜血缓缓渗过他的衬衫后背。

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sɪmz] - [deθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

"	For	Mr	.	Simms	'	death	I	shall	take	full	responsibility	,
"	为了	先生	.	西姆斯	-	死亡	我	将	拿	满的	责任	,

“对于西姆斯先生的死，我将承担全部责任。”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,

should	I	ever	be	in	a	position	to	make	a	report	of	the	occurrence	,
应该	我	曾经	是	在	一个	位置	到	制作	一个	报告	的	这	发生	,

如果我有机会就此事撰写报告，

" [sed] ['wɒlɪs] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [bæk] [ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)] .

"	said	Wallace	,	and	thrust	his	blastor	pistol	back	in	its	holster	.
"	说	华莱士	,	和	推力	他的	爆破者	手枪	后退	在	它是	枪套	.

“华莱士说着，把他的爆能手枪插回了枪套里。”

" ['pɑːkə(r)] , [swɪft] — [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

"	Parker	,	Swift	—	remove	his	body	.
"	帕克	,	迅速	—	消除	他的	身体	.

“帕克，斯威夫特——把他的尸体移走。”

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

And	relieve	Mr	.	Chapman	of	his	pistol	.
和	缓解	先生	.	查普曼	的	他的	手枪	.

并缴获查普曼先生的手枪。

" [ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] [krept] [baɪ] .

"	The	slow	hours	crept	by	.
"	这	慢的	小时	悄悄地爬	经过	.

时间就这样缓慢地流逝了。

[men][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spəʊk] .

Men	no	longer	spoke	.
男人	不	更长	辐	.

男人们不再说话。

[ðeɪ] [sæt] [ə'pɑːt] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['kæbɪn] .

They	sat	apart	,	unmoving	,	in	the	shadowed	cabin	.
他们	卫星	除	,	不动	,	在	这	阴影	舱	.

他们相隔着一段距离，一动不动地坐在阴暗的小屋里。

['mɑːrkoʊ][ə'ləʊn][wɒz; wəz]['æbsənt] — [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ; ['həʊpləs] ,

Markoe	alone	was	absent	—	at	work	in	his	laboratory	in	the	stern	;	hopeless	,
马尔科	独自的	曾是	缺席的	—	在	工作	在	他的	实验室	在	这	船尾	;	绝望	,

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

but	fighting	to	the	last	.
但	斗争	到	这	最后的	.

只有马尔科不在——他在船尾的实验室里工作；虽然绝望，但他仍在战斗到最后一刻。

['pɑːkə(r)] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

Parker	lay	sleeping	peacefully	.
帕克	躺	睡眠	和平地	.

帕克安然入睡。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['mʌsti] .

The	air	was	still	,	and	faintly	musty	.
这	空气	曾是	仍然	,	和	淡淡的	发霉的	.

空气静止，略带一丝霉味。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔːts] [ðə; ði] [stɑːz] [bleiz] .

Beyond	the	ports	the	stars	blazed	.
超过	这	端口	这	明星	燃烧的	.

港口之外，繁星闪耀。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][sʌn] , [smɔːl] [wɪð]

The	ship	was	rolling	slightly	,	and	at	long	intervals	the	sun	,	small	with
这	船	曾是	滚动	轻微地	,	和	在	长的	间隔	这	太阳	,	小的	和

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

船身微微摇晃，太阳随着距离的增加而变小，时不时地出现在眼前。

[rəʊz] ['slʌgɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [pɔːts] , [ʃɒt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [braɪtə] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

rose	sluggishly	in	the	starboard	ports	,	shot	shafts	of	brighter	light	into	the	cabin	.
玫瑰	迟缓地	在	这	右舷	端口	,	射击	轴	的	更亮	光	进入	这	舱	.

右舷左舷缓缓升起一束束更明亮的光线射入船舱。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ə; eɪ] [klɑːks] [tɪk] [wɒz; wəz][laʊd] , [pɔː'tentəs] — [ə; eɪ]['fjuːnərəl][drʌm] [ə'tendɪŋ]

In	the	silence	a	clock's	tick	was	loud	,	portentous	—	a	funeral	drum	attending
在	这	沉默	一个	时钟的	打钩	曾是	大声	,	不祥的	—	一个	葬礼	鼓	参加

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

the	passing	seconds	.
这	通过	秒	.

寂静中，时钟的滴答声响亮而又不祥——如同葬礼的鼓声，伴着秒针的流逝。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [ɪts] ['tɪkɪŋ] .

With	a	curse	,	one	of	the	men	got	up	and	stopped	its	ticking	.
和	一个	诅咒	,	一	的	这	男人	得到	向上	和	停止	它是	滴答	.

其中一人咒骂着站起身来，关掉了滴答声。

- [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz]['peərənts] ,

Cargyle	was	lost	in	a	deep	reverie	,	remembering	Earth	,	his	home	,	his	parents	,
-	曾是	丢失的	在	一个	深的	遐想	,	记住	地球	,	他的	家	,	他的	父母	,

卡盖尔陷入了深深的沉思，回忆起地球、他的家乡、他的父母。

[griːn] ['fiːldz] [braɪt] [wɪð] [sprɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [ðə; ði]

green	fields	bright	with	spring	foliage	,	the	great	cities	he	had	known	,	the
绿色的	字段	明亮的	和	春天	叶子	,	这	伟大的	城市	他	有	已知	,	这

['maʊntənz] , ['siːz] .

mountains	,	seas	.
山脉	,	海域	.

绿油油的田野上点缀着春天的嫩叶，他曾经熟悉的伟大城市，群山，大海。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

In	his	imagination	he	heard	the	music	of	Earth	,	and	saw	the	sunrise	.
在	他的	想像力	他	听到	这	音乐	的	地球	,	和	锯	这	日出	.

在他的想象中，他听到了地球的音乐，看到了日出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɒst] [fər'evə(r)] .

It	was	very	far	away	now	,	and	lost	forever	.
它	曾是	非常	远的	离开	现在	,	和	丢失的	永远	.

它现在离我们非常远，永远消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][praɪs][ðə; ði] ['speɪsmæn] [peɪd] .

But	he	had	known	the	price	the	spaceman	paid	.
但	他	有	已知	这	价格	这	太空人	有薪酬的	.

但他早就知道宇航员付出的代价。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'grets] .

He	had	no	regrets	.
他	有	不	遗憾	.

他毫无遗憾。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [krept] [ə; eɪ] [peɪl] [blɜː(r)][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn]

Into	his	line	of	vision	crept	a	pale	blur	of	light	and	his	eyes	focused	on
进入	他的	线	的	想象	悄悄地爬	一个	苍白	模糊	的	光	和	他的	眼睛	专注	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一道淡淡的光线悄然进入他的视线，他的目光便聚焦在那道光线上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] - [θɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθwɜːm] [ɒv; əv] [speɪs] .

It	was	a	flame	-	thing	—	one	of	the	earthworms	of	space	.
它	曾是	一个	火焰	-	事物	—	一	的	这	蚯蚓	的	空间	.

那是一个火焰状的东西——太空中的蚯蚓之一。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]['paɪlət]['kæbɪn] .

They	had	at	last	invaded	the	pilot	cabin	.
他们	有	在	最后的	入侵	这	飞行员	舱	.

他们最终还是闯入了驾驶舱。

['aɪdli][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Idly	he	watched	it	.
闲散地	他	观看	它	.

他漫不经心地看着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [æn; ən] " ['ɪnfənt] .

It	was	no	more	than	a	foot	in	length	—	an	"	infant	.
它	曾是	不	更多的	比	一个	脚	在	长度	—	一个	"	婴儿	.

它只有不到一英尺长——简直就是个“婴儿”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [gləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

"	It	made	a	feeble	glow	against	the	wall	as	it	came	slowly	toward	them	,
"	它	制成	一个	微弱	辉光	反对	这	墙	作为	它	来了	缓慢地	朝向	他们	,

“它缓缓向他们靠近，在墙上投下微弱的光芒。”

[ɪts][tɪp] ['muːvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

its	tip	moving	like	the	tongue	of	a	snake	.
它是	提示	移动	喜欢	这	舌头	的	一个	蛇	.

它的尖端像蛇的舌头一样蠕动。

['pɑːkə(r)][ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'stɜːbəns] [æz; əz][hiː; hi] [grəʊn] , [jɔːn] ,

Parker	awoke	,	and	made	a	small	disturbance	as	he	groaned	,	yawned	,
帕克	醒来	,	和	制成	一个	小的	干扰	作为	他	呻吟	,	打哈欠	,

帕克醒了过来，呻吟着，打了个哈欠，弄得周围有些动静。

[ænd; ənd][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fuːd] .

and	got	up	and	helped	himself	to	water	and	food	.
和	得到	向上	和	帮助	他自己	到	水	和	食物	.

他起身去拿了水和食物。

[wen] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['rɒkɪt] ['taɪmə(r)]

When	he	gathered	his	tools	and	started	for	the	recalcitrant	rocket	timer
什么时候	他	聚集	他的	工具	和	开始	为了	这	顽固的	火箭	定时器

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [graul] :

one	of	the	anonymous	shapes	in	the	shadow	growled	:
一	的	这	匿名的	形状	在	这	阴影	咆哮	:

当他收拾好工具，准备去操作那台不听使唤的火箭计时器时，阴影中一个不知名的身影发出低沉的咆哮声：

" [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [seɪk] ! "

"	For	Lord's	sake	!	"
"	为了	主场	清酒	!	"

“看在上帝的份上！”

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] , " [sed] ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪmə(r)] .

"	Go	to	hell	,	"	said	Parker	,	and	crouched	down	over	the	timer	.
"	去	到	地狱	,	"	说	帕克	,	和	蹲着	向下	超过	这	定时器	.

“去死吧，”帕克说着，蹲下身子查看计时器。

- [grɪnd] .

Cargyle	grinned	.
-	咧嘴一笑	.

卡盖尔咧嘴一笑。

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] [left] — [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] !

With	so	little	time	left	—	and	to	spend	it	on	a	broken	piece	of	machinery	!
和	所以	小的	时间	左边	—	和	到	花费	它	在	一个	破碎的	片	的	机械	!

时间所剩无几——却要浪费在一台坏掉的机器上！

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['meɪbi] ['pɑːrkərz] [weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪnɪst] .

But	after	all	,	maybe	Parker's	way	was	the	sanest	.
但	后	全部	,	或许	帕克的	方式	曾是	这	最理智	.

但归根结底，也许帕克的做法才是最明智的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪmə(r)]['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd][spæt]

He	was	moving	the	manual	control	,	and	the	timer	crackled	,	and	spat
他	曾是	移动	这	手动的	控制	,	和	这	定时器	噼啪作响	,	和	争吵

[fæt] , [bluː] [spɑːks] .

fat	,	blue	sparks	.
胖的	,	蓝色的	火花	.

他正在操作手动控制装置，定时器发出噼啪声，并喷出浓稠的蓝色火花。

[ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔil, 'riːkɔil] , [druː] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [stʌŋ] .

The	flame	-	thing	suddenly	recoiled	,	drew	back	as	though	stung	.
这	火焰	-	事物	突然	反冲	,	画	后退	作为	尽管	被蜇了	.

那火焰状的东西突然向后缩去，仿佛被蜇了一下。

['kɔ:ʃəsli] [ˌaɪ 'ti:] [əd'vɑ:nst] [ə'gen] ; [ə'gen] [spræŋ] [bæk] .
Cautiously **it** **advanced** **again** **;** **again** **sprang** **back** **.**
谨慎地 它 先进的 再次 ; 再次 弹簧 后退 .

它小心翼翼地再次前进；又一次猛地退回。

[ˌaɪ 'ti:][rəʊz] ['ʌpraɪt] , [stʊd] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .
It **rose** **upright** **,** **stood** **weaving** **and** **swaying** **.**
它 玫瑰 直立 , 站立 编织 和 摇晃 .

它直立起来，摇曳摆动。

" [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **You** **fool** **!**
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪr] — "
Don't **you** **know** **we're** **—** **"**
不 你 知道 是 — "

难道你不知道我们是——”

" [ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] !
" **Sure** **I** **know** **!**
" 当然 我 知道 !

“我当然知道！”

" ['pɑ:kə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['taɪmə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)] .
" **Parker** **shut** **off** **the** **timer** **to** **turn** **and** **answer** **.**
" 帕克 关闭 离开 这 定时器 到 转动 和 回答 .

帕克关掉定时器，转身去接电话。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] !
" **We're** **going** **out** **!**
" 是 去 出去 !

我们要出去！

[tu:; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !
To **hell** **with** **it** **!**
到 地狱 和 它 !

去他的！

[sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt] !
Sit **there** **and** **cry** **about** **it** **,** **if** **you** **want** **!**
坐 那里 和 哭 关于 它 , 如果 你 想 !

你想哭就哭吧！

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ai][gəʊ] [aɪl] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] !
But **before** **I** **go** **I'll** **know** **what's** **wrong** **with** **this** **damned** **thing** **!**
但 前 我 去 患病的 知道 是什么 错误的 和 这 该死的 事物 !

但在我离开之前，我一定要弄清楚这该死的东西到底出了什么问题！

" [ðə; ði] " ['ɪnfənt] " [fleɪm] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'gen] .
" **The** **"** **infant** **"** **flame** **was** **advancing** **again** **.**
" 这 " 婴儿 " 火焰 曾是 前进 再次 .

“那团‘幼火’又燃起来了。”

['pɑ:kə(r)] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['taɪmə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['rɪðmɪk] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Parker **switched** **on** **the** **timer** **,** **and** **began** **his** **rhythmic** **movement** **of** **the**
帕克 切换 在 这 定时器 , 和 开始 他的 节奏 移动 的 这
[kən'trəʊl] .
control **.**
控制 .

帕克打开定时器，开始有节奏地拨动控制杆。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['taɪmə(r)] [bɪ'gæn] [ɪts] ['hɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːt] , [ðə; ði] " - " [stɒpt] ,

The	instant	the	timer	began	its	hissing	little	beat	,	the	"	spaceworm	"	stopped	,
这	立即的	这	定时器	开始	它是	嘶嘶声	小的	打	,	这	"	-	"	停止	,

[spræŋ] [ɪ'rekt] , [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] , ['waɪndɪŋ] .

sprang	erect	,	began	twisting	,	winding	.
弹簧	直立	,	开始	扭曲	,	绕线	.

计时器开始发出嘶嘶作响的轻微节奏的那一刻，“太空蠕虫”停了下来，猛地直立起来，开始扭动、盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kwaɪt] [kləʊz] .

It	had	approached	quite	close	.
它	有	接近	相当	关闭	.

它已经非常接近了。

[ə; eɪ] ['taɪni] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] ['skwiːlɪŋ] — [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd]

A	tiny	sound	came	from	it	—	a	thin	,	high	squealing	—	the	first	sound
一个	微小的	声音	来了	从	它	—	一个	薄的	,	高的	尖叫	—	这	第一的	声音

- [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [meɪk] .

Cargyle	had	ever	heard	them	make	.
-	有	曾经	听到	他们	制作	.

它发出了一声细小的声音——一声尖锐的吱吱声——这是卡盖尔第一次听到它们发出声音。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

Something	strange	was	happening	to	the	spaceworm	.
某物	奇怪的	曾是	发生	到	这	-	.

太空蠕虫身上发生了一些奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['juːnəti] ;

It	had	lost	its	unity	;
它	有	丢失的	它是	统一	;

它失去了统一性；

[ɪts] ['ʌpə(r)] [end] [wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [faɪn] [θredz] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [spred] [aʊt] ,

its	upper	end	was	splitting	up	into	fine	threads	of	twisting	color	that	spread	out	,
它是	上	结尾	曾是	分裂	向上	进入	美好的	线程	的	扭曲	颜色	那	传播	出去	,

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

它的上端分裂成细细的扭曲彩色丝线，散开、分离。

[ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [siːst] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [feɪnt] [pɒp] !

The	squealing	ceased	;	there	was	a	final	faint	pop	!
这	尖叫	停止	;	那里	曾是	一个	最终的	头晕的	流行音乐	!

尖叫声停止了；最后传来一声微弱的爆裂声！

[ə; eɪ] [braɪtə] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] !

a	brighter	flash	of	color	,	then	the	thing	was	gone	!
一个	更亮	闪光	的	颜色	,	然后	这	事物	曾是	已消失	!

一道更明亮的色彩闪过，然后那东西就消失了！

- [æt; ət] [fɜːst] [wɒtʃt] ['kjʊəriəsli] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪn'tentnəs] .

Cargyle	at	first	watched	curiously	,	then	with	a	growing	intentness	.
-	在	第一的	观看	奇怪的是	,	然后	和	一个	生长	专注	.

卡盖尔起初只是好奇地看着，后来目光越来越专注。

[wen] [ðə; ði] - ['vænɪʃd] [hiː; hi] [sæt] ['steərɪŋ] .

When	the	spaceworm	vanished	he	sat	staring	.
什么时候	这	-	消失了	他	卫星	凝视	.

当太空蠕虫消失后，他呆呆地望着前方。

['sləʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪmə(r)] , ['mʌmblɪŋ] ['fi:bli] [æz; əz]['pɑ:kə(r)] [mu:vd]
Slowly his eyes swung around to the timer , mumbling feebly as Parker moved
缓慢地 他的 眼睛 摇摆 大约 到 这 定时器 , 喃喃自语 虚弱地 作为 帕克 已搬
[ɪts][kən'trəʊl] .
its control .
它是 控制 .

他的目光缓缓转向计时器，帕克移动计时器的控制器时，他无力地咕哝了几句。

[ˌaɪ 'ti:][spæt][ɪts][brɪsk] , [blu:] [spɑ:ks] .
It spat its brisk , blue sparks .
它 争吵 它是 轻快 , 蓝色的 火花 .

它喷出清脆的蓝色火花。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [gɒt][ˌaɪ 'ti:] !
And suddenly Cargyle got it !
和 突然 - 得到 它 !

卡盖尔突然就明白了!

[ðə; ði]['taɪmə(r)] . . .
The timer . . .
这 定时器 . . .

计时器.....

['pɑ:kə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] . . . [ænd; ənd][nəʊ] - [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]
Parker working on it hour after hour . . . and no spaceworms in the control
帕克 在职的 在 它 小时 后 小时 . . . 和 不 - 在 这 控制
['kæbɪn] — [nəʊ] - [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [tɪl] ['pɑ:kə(r)] [slept] ,
cabin — no spaceworms in the cabin till Parker slept ,
舱 — 不 - 在 这 舱 直到 帕克 睡着了 ,

帕克连续几个小时都在工作.....控制舱里没有太空虫——直到帕克睡觉前，控制舱里都没有太空虫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪmə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] !
and the timer was still !
和 这 定时器 曾是 仍然 !

计时器竟然静止不动了!

" ['bɑ:rfi:ld] !
" Barfield !
" 巴菲尔德 !

巴菲尔德!

" [hi:; hi] [jeld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði][men][tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
" he yelled , in a voice that brought the men to their feet .
" 他 大喊 , 在 一个 嗓音 那 带来 这 男人 到 他们的 脚 .

“他大声喊道，声音大得让男人们都站了起来。”

" [send]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] !
" Send our position !
" 发送 我们的 位置 !

“发送我们的立场！”

[wɪv] [wʌn] !
We've won !
我们已经 韩元 !

我们赢了!

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn] !
We're going in !
是 去 在 !

我们要进去了!

" [lɔːd] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][taɪm] ?
" Lord , was there time ?
" 主 , 曾是 那里 时间 ?

主啊，还有时间吗?

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [speɪs] - ['helmɪt] , [swɪtʃt] [ɒn][ɪts]['taɪni][set] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
He grabbed up a space - helmet , switched on its tiny set , and shouted into the
他 抓住 向上 一个 空间 - 头盔 , 切换 在 它是微小的 放 , 和 喊叫 进入 这
['spiːkə(r)] :
speaker :
扬声器 :

他抓起一个太空头盔，打开上面的小型装置，对着扬声器大喊:

" [kʌm] [bæk] , ['mɑːrkoʊ] !
" Come back , Markoe !
" 来 后退 , 马尔科 !

“回来吧，马尔科！”

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] !
I've found it — the wave - length !
我已经 成立 它 — 这 海浪 - 长度 !

我找到了——波长!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ] ['mɑːrkoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
" It was simple , the way Markoe explained it later .
" 它 曾是 简单的 , 这 方式 马尔科 解释 它 之后 .

“正如马尔科后来解释的那样，这很简单。”

[ðə; ði] ['lʌki] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , [hæd; həd] ['hæpənd] .
The lucky accident , the chance in a million , had happened .
这 幸运的 事故 , 这 机会 在 一个 百万 , 有 发生 .

这件幸运的意外，百万分之一的概率，发生了。

[ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brəʊkən]['taɪmə(r)] [bɪlt] [ʌp] [wen] ['ɒpəˌeɪtɪd] ['nuːtrəˌlaɪzd] [wɒt'evə(r)] [fɔːs]
The field which the broken timer built up when operated neutralized whatever force
这 场地 哪个 这 破碎的 定时器 建造 向上什么时候 经营的 中和 任何 力量
[held][ðə; ði] [fleɪm] - [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
held the flame - things together .
握住 这 火焰 - 事物 一起 .

损坏的定时器运转时产生的磁场抵消了将火焰物体结合在一起的任何力。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [fiːld] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The spaceworms could only retreat before that field ; if they were caught in it
这 - 可以 仅有的 撤退 前 那 场地 ; 如果 他们 是 捕捉 在 它
[ðeə(r)][kəʊ'hiːʒ(ə)n] ['vænɪʃd] ,
their cohesion vanished ,
他们的 凝聚 消失了 ,

太空蠕虫只能退守到那片区域；如果它们被困在区域内，它们的凝聚力就会消失。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['enədʒi] [fled] — [ðeɪ] " [daɪd] .
and their energy fled — they " died .
和 他们的 活力 逃亡 — 他们 " 死亡 .

他们的能量消失了——他们“死了”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] , ['mɑːrkoʊ] [sed] , [tuː; tə]['ænəlaɪz][ænd; ənd] [ðen] ['æmplɪfaɪ] [ðæt]
" It was only necessary , Markoe said , to analyze and then amplify that
" 它 曾是 仅有的 必要的 , 马尔科 说 , 到 分析 和 然后 放大 那
[fiːld] ;
field ;
场地 ;

“马尔科说，只需要分析并扩大该领域；

[send][ˌaɪ 'tiː] ['pʌlsɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
send it pulsing out into space .
发送 它 脉动 出去 进入 空间 .

把它脉冲式地发射到太空中。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , ['gæðəd] , [æz; əz] [ðeɪ]
Most of the spaceworms would be caught in it instantly , gathered , as they
最多 的 这 - 会 是 捕捉 在 它 即刻 , 聚集 , 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [di'nebələ] .
were , upon the Denebola .
是 , 之上 这 德内博拉 .

大部分太空蠕虫都会立刻被困在其中，因为它们聚集在了德尼博拉号上。

[ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] ,
If any were further out in space they would be driven back before the field ,
如果 任何 是 更远 出去 在 空间 他们 会 是 驱动 后退 前 这 场地 ,

如果它们位于更远的太空区域，就会被驱赶回场内。

[ɔː(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
or overtaken and destroyed .
或者 被超越 和 损毁 .

或被超越并摧毁。

[ðə; ði] ['hevi] ['həʊpləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] ['vænɪʃd] .
The heavy hopelessness that had filled the control cabin vanished .
这 重的 绝望 那 有 已填 这 控制 舱 消失了 .

控制室里原本沉重的绝望感消失了。

[laɪts] [went] [ɒn] .
Lights went on .
灯 去 在 .

灯亮了。

['bɑːrfiːld] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz][set] .
Barfield snapped on his set .
巴菲尔德 啪啪 在 他的 放 .

巴菲尔德在片场突然发火了。

" [ðə; ði] [di'nebələ] . . . ['kɔːlɪŋ] - .
" The Denebola . . . calling Tracolatown .
" 这 德内博拉 . . . 呼叫 - .

“Denebola……呼唤 Tracolatown。

['kɔːlɪŋ] 3TRA45 . . .
Calling 3TRA45 . . .
呼叫 3TRA45 . . .

拨打3TRA45……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [di'nebələ] . . . .
this is the Denebola . . . .
这 是 这 德内博拉 . . . .

这是德内博拉星……

" ['strɒŋli] , ['ɜːdʒəntli] , [ðə; ði][kɔːl] [went] [aʊt] .
" **Strongly , urgently , the call went out .**
" 强烈 , 紧急 , 这 称呼 去 出去 .

“号召以强烈的、紧急的方式发出。”

" [kæn; kən][wiː; wi][lɑːst] ?
" **Can we last ?**
" 能 我们 最后的 ?

我们能坚持下去吗?

" - [ɑːskt] .
" **Cargyle asked .**
" - 问 .

卡盖尔问道。

" [ɪf] [wiː; wi]['kɒntækt][ðem; ðəm] ['kwɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒlɪs] .
" **If we contact them quickly , " replied Wallace .**
" 如果 我们 接触 他们 迅速地 , " 回复 华莱士 .

“如果我们尽快联系他们的话,”华莱士回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][aʊt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [speɪs] - [suːts] .
" **At the worst , we can hold out a while in space - suits .**
" 在 这 最差 , 我们 能 抓住 出去 一个 尽管 在 空间 - 西装 .

“最坏的情况是，我们可以穿着宇航服坚持一段时间。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] [suːn] .
But we've got to pick up the Tracolatown station soon .
但 我们已经 得到 到 挑选 向上 这 - 车站 很快 .

但我们得尽快接通 Tracolatown 车站。

" ['mɑːrkoʊ][ænd; ənd]['pɑːkə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['taɪmə(r)] ;
" **Markoe and Parker set to work on the timer ;**
" 马尔科 和 帕克 放 到 工作 在 这 定时器 ;

“Markoe 和 Parker 开始调整计时器;

['kæptɪn] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] - [tʃekt] [ænd; ənd] [ɹɪtʃ'ɛkt] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ; ['evriwʌn]
Captain Wallace and Cargyle checked and rechecked their position ; everyone
队长 华莱士 和 - 已检查 和 重新检查 他们的 位置 ; 每个人
[siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
seemed to find something to do .
似乎 到 寻找 某物 到 做 .

华莱士上尉和卡盖尔反复确认他们的位置；每个人似乎都找到了自己的事情做。

[bʌt; bət][ɔːl]['æk'tɪvəti] [stɒpt] , [men] [stʊd] ['məʊʃnləs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] —
But all activity stopped , men stood motionless to listen , as they heard it —
但 全部 活动 停止 , 男人 站立 静止不动 到 听 , 作为 他们 听到 它 —
[feɪnt] [æt; ət][fɜːst] ,
faint at first ,
头晕的 在 第一的 ,

但所有活动都停止了，人们一动不动地站着倾听，他们听到了声音——起初很微弱。

[bʌt; bət] ['swɪftli] [strɒŋgə(r)] , ['klɪərə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
but swiftly stronger , clearer , even to the tinge of anxiety in the voice .
但 迅速地 更强 , 更清晰 , 甚至 到 这 色调 的 焦虑 在 这 嗓音 .

但声音迅速变得更强、更清晰，甚至带着一丝焦虑。

" . . . [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [di'nebələ] ?
" **. . . where are you , Denebola ?**
" . . . 在哪里 是 你 , 德内博拉 ?

“.....你在哪里，德内博拉？”

[rɪˈpɔːt] [jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

Report	**your**	**position**	**at**	**once**	**.**
报告	你的	位置	在	一次	.

立即汇报你的职位。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

We	**have**	**been**	**calling**	**you**	**.**
我们	有	到过	呼叫	你	.

我们一直在给你打电话。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] , [diˈnebələ] ?

What	**is**	**your**	**position**	**,**	**Denebola**	**?**
什么	是	你的	位置	,	德内博拉	?

德内博拉，你的职位是什么?

[pəˈtrəʊl] [ˈrɒkɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

Patrol	**rocket**	**ready**	**to**	**take**	**off**	**.**
巡逻	火箭	准备好	到	拿	离开	.

巡逻火箭准备起飞。

- [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [diˈnebələ] . . . .

Tracolatown	**calling**	**the**	**Denebola**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	呼叫	这	德内博拉	.	.	.	.

Tracolatown 呼唤着 Denebola.....

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌsti] [eə(r)] [siːmd] [ˈfreʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] [vɔɪs] [ˈekəud] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [kənˈtrəʊl] [ruːm] .

"	**The**	**musty**	**air**	**seemed**	**fresher**	**as**	**that**	**voice**	**echoed**	**in**	**the**	**small**	**control**	**room**	**.**
"	这	发霉的	空气	似乎	更清新	作为	那	嗓音	回声	在	这	小的	控制	房间	.

“当那个声音在狭小的控制室里回荡时，潮湿的空气似乎都变得清新起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神